

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

Lexikologie a lexikografie užitkových zvířat

Lexicology and lexicography of domestic animals

OLMOUC 2011 Iveta Hanusková

vedoucí diplomové práce: Mgr. Ondřej Kučera

Podklad pro zadání BAKALÁŘSKÉ práce studenta

PŘEDKLÁDÁ:	ADRESA	OSOBNÍ ČÍSLO
HANUSKOVÁ Iveta	Dětmarovice 45, Dětmarovice	F07770

NÁZEV TÉMATU ČESKY:

Lexikologie a lexikografie užitkových zvířat

NÁZEV TÉMATU ANGLICKY:

Lexicology and lexicography of domestic animals

VEDOUcí PRÁCE:

Mgr. Ondřej KUČERA - KDV

ZÁSADY PRO VYPRACOVÁNÍ:

Bakalářská práce bude souhrnem názvů všech čínských užitkových zvířat včetně pojmenování jejich druhů a plemen. Bude zde srovnáváno názvosloví původních a později vysazených, či vyšlechtěných zvířat z lexikologického hlediska, zkoumán vznik názvů například v souvislosti s fonetickou výpůjčkou, užívání a přepisy latinské terminologie. Rovněž se bude zabývat synonymy, rozdílem v názvech samečů a samic a v neposlední řadě také numerativy, typickými pro konkrétní zvířata. Z hlediska lexikografického půjde o souhrn slovníků a encyklopedií vydaných k tomuto tématu.

SEZNAM DOPORUČENÉ LITERATURY:

FILIPEC, Josef, ČERMÁK, František. Česká lexikologie. Praha: Academia, 1985. 281 s.
VOCHALA, Jaromír. Čínsko-český česko-čínský slovník. Praha: Leda, 2007. 1356 s.
Wenlin Institute, Inc. ?? Wenlin Software for Learning Chinese, Version 3.0.
http://english.biodiv.gov.cn/images_biodiv/resources/animals-en.htm
EPSTEIN, H. Domestic animals of China. New York: Africana Pub. Corp., 1971, 166 s.

Podpis studenta:

Iveta Hanusková



Datum:

19. 5. 2009

Podpis vedoucího práce:

Ondřej Kučera

Datum:

14. 9. 09

Podpis vedoucího katedry:

J. Kučera

Datum:

11. 5. 2009

Podpis děkana:

J. Kučera

Datum:

21. 05. 2009

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně a uvedla veškeré použité prameny a literaturu.

Olomouc, 17.5.2011

.....

ANOTACE

Cílem bakalářské diplomové práce je analýza přejímání názvů plemen užitkových zvířat do čínštiny. Na základě vybraných druhů a plemen psů a koček byly vytvořeny lexikologické kategorie, do kterých byla podle způsobu přejímání plemena rozdělena. Další částí práce je pak vytvoření slovníku daných plemen. Výstupy práce jsou tedy popis charakteristických znaků přejímání těchto názvů a již zmíněný slovník.

Klíčová slova: lexikologie, lexikografie, přejímání cizích slov, plemena psů, plemena koček, analýza

Tímto bych ráda poděkovala vedoucímu mé práce panu Mgr. Ondřeji Kučerovi za cenné rady a připomínky při zpracování tématu.

OBSAH

Obsah.....	6
Ediční poznámka.....	8
1 Úvod.....	9
2 Materiály a metody.....	10
3 Přejímání a tvoření slov v čínštině.....	12
3.1 Fonetické výpůjčky.....	12
3.2 Hybridní výpůjčky.....	12
3.3 Sémantický převod.....	12
3.4 Kalky.....	13
3.5 Grafické výpůjčky.....	13
3.6 Názvy původních plemen.....	13
4 Analýza názvů plemen psů.....	14
4.1 Fonetické výpůjčky.....	14
4.2 Hybridní výpůjčky.....	14
4.3 Sémantický převod.....	74
4.4 Kalky.....	76
4.5 Grafické výpůjčky.....	91
4.6 Názvy původních plemen.....	92
4.7 Shrnutí.....	94
5 Analýza názvů plemen koček.....	95
5.1 Fonetické výpůjčky.....	95
5.2 Hybridní výpůjčky.....	95

5.3 Kalky.....	104
5.4 Shrnutí.....	106
6 Závěr.....	107
Resumé v anglickém jazyce.....	109
Seznam literatury.....	110
Seznam příloh.....	112
Přílohy.....	113

EDIČNÍ POZNÁMKA

V práci jsem pro větší přehlednost zvolila zjednodušenou formu znaků. V případě přepisu je použita transkripce *pinyin* (拼音), která se stala oficiální transkripcí čínštiny v Čínské lidové republice v roce 1958, a následně roku 1982 i mezinárodním standardem.

1 ÚVOD

Život člověka byl svázán se zvířaty již od nepaměti. Jedním z největších zlomů v tomto vztahu se stala domestikace.

„Postupné ochočování divokých zvířat člověkem začalo někdy v období mezolitu (15 000 – 5 000 let př. Kr.). Nejstarší doložený nálezný chov savců pochází z Anau (poblíž města Ašchabad), kde byl chován skot před 9 tisíci lety. Do té doby byli živočišné především lovenou zvěří a maso ulovených zvířat bylo hlavním zdrojem bílkovin ve výživě člověka. Počátky domestikace většiny druhů korespondují se vznikem zemědělství. (tj. mladší doby kamenné) Intenzivnější produkce zemědělských plodin umožnila vytvářet zásoby krmiva i pro chovaná zvířata v zimním období roku. Přejít od sběru a lovu potravy k systematické rostlinné a živočišné výrobě bylo jedním z hlavních mylných vývoje lidské společnosti. Z širokého druhového spektra savců ve volné přírodě člověk zdomácnil jen malý počet druhů. Byla to především zvířata, která mu nebyla nebezpečná, byla schopna aklimatizace, snadno se rozmnožovala v zajetí a zejména poskytovala nějaký užitek - maso, tuk, mléko, kůže, kožšin, vlna, srst, rohy, apod.“ (Naučný slovník zemědělský 1966: 955)

V prvním období člověk domestikoval psa, ovci, kozu, ale i např. soba a lamu, ve druhém pak některé druhy turů, jáka, prase, koně, osla a velblouda. Třetí, stále probíhající období se vyznačuje zdomácněním králíka, kočky, atd. Nejvíce zvířat bylo domestikováno v Asii (pes, ovce, kozy, někteří tuři, kuň, prase, velbloud) a v Evropě (pes, ovce, kozy, prase, kuň, králík). (Naučný slovník zemědělský 1966: 955 – 956)

„Domácí zvířata jsou vždy považována za užitková (mají pro člověka hospodářský význam). Hranici mezi pojmy zvíře domácí, užitečné, užitkové a hospodářské nelze jednoznačně stanovit. Domestikací všech savců bylo vyšlechtěno mnoho plemen, forem a typů různých barev, velikostí, tvarů, ale i výše užítkovosti.“ (Naučný slovník zemědělský 1966: 956)

Počet plemen se stále mění s tím, jak vznikají a zanikají. To také vyvolává potřebu vytvářet novou terminologii, tedy nové názvy plemen. K asi největšímu rozvoji této oblasti došlo ve 20. století s rozkvětem vědy a techniky, kdy bylo potřeba doplnit nebo upřesnit terminologie vědních oborů. Evropské jazyky mohly nové termíny přejímat prakticky v původní podobě, ale v čínské jazykové soustavě bylo třeba vytvořit vlastní systém jazykového přejímání. Vytvářením termínů se zabývala terminologická komise Čínské akademie věd pomocí cizích slovníků a encyklopedií. (Heřmanová-Novotná 1973: 276)

Cílem mé práce je lexikologická analýza převodu terminologie užitkových zvířat. K bližšímu zkoumání jsem si nakonec vybrala, z důvodu obrovského počtu plemen užitkových zvířat, plemena psů a koček. Ty jsem rozdělila do šesti kategorií podle způsobu jejich vzniku.

Druhým, lexikografickým, cílem mé práce je sestavení česko-čínského slovníku plemen psů a koček.

2 MATERIÁLY A METODY

Počáteční sběr materiálů se uskutečnil během mého půlročního studijního pobytu na Taiwanu ve školním roce 2009 / 2010. Převážná většina mnou shromážděných dat pochází z knihovny National Taiwan Normal University a National Taiwan Library. Cílem vyhledávání se pak staly převážně encyklopedie a slovníky z oboru zoologie. Ze zřídka množství názvů různých plemen užitkových zvířat jsem se kvůli jejich vysokému množství nakonec rozhodla vybrat a prozkoumat pouze plemena psů a koček. Jednak proto, že jejich množství je dostatečné k tomu, abych na něm mohla ukázat typické způsoby převodu a tvoření zoologických názvů, jednak pro určitou podobnost vztahu mezi těmito živočišnými druhy a člověkem.

Další fází výzkumu bylo přiřazení správného českého výrazu k názvu čínskému. V tomto případě jsem využívala především dostupných internetových zdrojů, především pak stránky mezinárodní i českých kynologických a felinologických organizací. Díky nim jsem do svého seznamu zařadila plemena uznaná jak v Evropě, tzn. i u nás, tak i v USA. Naopak jsem vyloučila plemena, která se sice v čínských encyklopediích objevila, ale v současné době jsou považována za již neexistující (např. Kerry Beagle).

Výsledný seznam jsem tak rozdělila v závislosti na způsobu jejich vzniku do šesti lexikologických kategorií, a to: fonetické výpůjčky, hybridní výpůjčky, sémantické převody¹, kalky², grafické výpůjčky a názvy původních plemen. Hlavním zdrojem, ze kterého vycházím, je práce Zdenky Novotné zabývající se výpůjčkami a hybridními slovy v moderní čínštině (Novotná 1967).

Názvy jsem v jednotlivých kategoriích seřadila abecedně podle názvů českých, k nim je přiřazen název čínský a dále je zde také uvedena transkripce *pinyin*. V daných skupinách, kromě fonetických výpůček, jsem se snažila objasnit význam znaků. Převážně jsem v tomto případě používala *Česko-čínský a čínsko-český slovník* a *Wenlin*. Vypisování významu znaků v případě fonetických výpůček by, i vzhledem k jejich četnosti, bylo bezúčelné.

Pakliže se u znaků vyskytlo několik způsobů čtení, vybírala jsem vždy ten, který se nejvíce blížil zvukové podobě slova původního.

¹ Skupinu označenou v originálním textu jako Semantic loans jsem nahradila českým výrazem sémantický převod, neboť jej považuji za výstižnější.

² V práci, ze které vycházím, jsou kalky označeny angl. synonymem Loan-translation. (Novotná 1967, 614)

Za každou ze zkoumaných kategorií jsem pro přehlednost vytvořila graf a tabulku, které vyjadřují zastoupení početní a procentuální daných typů převodu.

Druhou částí práce bylo vytvoření slovníku českých a čínských ekvivalentů plemen psů a koček. Tento je zároveň hlavním výstupem mé práce.

3 PŘEJÍMANÍ A TVOŘENÍ SLOV V ČÍNŠTINĚ

Názvy plemen psů a koček, podléhající průzkumu, jsem rozdělila do šesti kategorií v závislosti na způsobu jejich vzniku. První čtyři skupiny souvisí s přejímáním slov z cizích jazyků, pátá skupina s tvoření slov nových. V poslední skupině jsem vydělila názvy původní.

3.1 Fonetické výpůjčky

Fonetická výpůjčka se zakládá na co největší zvukové podobnosti slova finálního se slovem původním, tedy přejímaným. Fonetická forma vypůjčené jednotky se přizpůsobuje fonetickému systému daného jazyka. (Novotná 1967: 613)

V čínštině k tomuto převodu dochází tak, že původní název je rozložen na slabiky, ke kterým jsou následně v odpovídajícím počtu přiřazeny podobně znějící slabiky čínské. Dosazené slabiky nemají žádnou spojitost s významem přejímaného slova. V některých případech však znaky mohou asociovat určité významy, tudíž je jejich zařazení do skupiny fonetických výpůjček sporné a mohlo by zde dojít k vydělení skupiny foneticko-sémantické tedy založené nejen na zvukové, ale i významové podobnosti vypůjčených slov. Všeobecně se dá říci, že rozdělení shromážděných dat do vytvořených kategorií je velmi diskutabilní, a proto se také názory na tuto problematiku mohou zásadně lišit.

3.2 Hybridní výpůjčky

K hybridním výpůjčkám se řadí slova utvořená jak z převzatých, tak původních komponentů. Tento způsob tvoření může být napodobením cizího slova nebo vyjádřením schopnosti spojení původního názvu a jazyka, který tak vytváří název nový. (Novotná 1967: 614)

3.3 Sémantický převod

U sémantických výpůjček je název utvořen sémanticky, to znamená, že název v cizím jazyce využívá existujících jazykových prostředků k popisu daného názvu. Může jít o synonyma, homonyma nebo slova zcela nová, která ale nějak souvisí s významem popsaného objektu. (Novotná 1967: 614)

3.4 Kalky

Kalk označuje doslovný překlad cizího výrazu, tedy slov či morfémů. Na rozdíl od sémantického tvoření slov však existuje přímý vztah mezi jednotlivými morfémy slov. Jinak řečeno, každý morfém, slovo nebo slovní spojení zdrojového jazyka je nahrazeno morfémem, slovem či slovním spojením jazyka cílového. (Novotná 1967: 614 – 617)

3.5 Grafické výpůjčky

Ke grafickým výpůjčkám může dojít jen mezi jazyky, které používají stejné písmo. Do jazyka je převedena grafická forma, která se přizpůsobuje fonetickému systému jazyka, které slovo přejímá. (Novotná 1967: 614)

V našem případě to tedy mohou být výpůjčky především z japonštiny, případně korejštiny.

3.6 Názvy původních plemen

Původní názvy se zachovaly u plemen vyšlechtěných v Číně.

4 ANALÝZA NÁZVŮ PLEMEN PSŮ

4.1 Fonetické výpůjčky

Četnost fonetických výpůjček je mezi zkoumanými názvy velmi nízká. U některých mohou znaky asociovat určité vlastnosti plemene, dle mého názoru je ale tento význam druhořadý. Při analýze jsem se setkala s variantami názvů, kde se na konci vyskytoval znak 犬 *quǎn*, tzn. pes, čímž by se výraz zařadil mezi hybridní výpůjčky. Výskyt této varianty je ale podstatně nižší, dá se říci zanedbatelný.

Názvy jsou seřazeny abecedně podle českých ekvivalentů k čínským názvům.

Český název	Čínský název	Pinyin
Čivava	芝娃娃 / 奇娃娃 / 吉娃娃	<i>zhīwáwá/qíwáwá/jíwáwá</i>
Havanský psík	哈威那	<i>hāwēinà</i>
Maltézský psík	玛尔济斯	<i>mǎ'ěrjìsī</i>
Rotvajler	洛威娜	<i>luòwēinuó</i>

4.2 Hybridní výpůjčky

Názvy jsou, stejně jako v následujících skupinách, seřazeny abecedně podle českých ekvivalentů. U každého z uvedených pojmenování je popsána jeho skladba, příp. jsou zde zařazeny další komentáře týkající se jeho vzniku. Pod čarou jsou vždy jako první uvedeny názvy, ze kterých byl utvořen čínský ekvivalent. Převážně se jedná o názvy anglické, příp. francouzské

Afgánský chrt	阿富汗猎犬	<i>āfūhànlièquǎn</i>
----------------------	-------	----------------------

Afghan Hound

阿富汗 *Āfūhàn* – Afgánistán (fonetický převod)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Airedale teri ér 艾尔谷梗犬 ài 'ěryùgěngquǎn

Airedale Terrier

艾尔谷 ài 'ěryù – fonetický převod (Airedale)

梗犬 gěngquǎn – teri ér (kalk angl. terrier)

Akbaš 阿巴沙犬 ābāshāquǎn

Akbash Dog

阿巴沙 ābāshā – fonetický převod (Akbash)

犬 quǎn - pes (kalk angl. dog)

**Alapažský čistokrevný
buldok** 亚拉巴哈蓝血斗牛犬 yàlābāhālánxuèdòuniú
quǎn

Alapaha Blue Blood Bulldog

亚拉巴哈 yàlābāhā – fonetický převod (Alapaha)

蓝 lán – modr ý (kalk angl. blue)

血 xu è – krev (kalk angl. blood)

斗牛 d àuni ú – z ápasit s b ýky – sémantický popis toho, jak bylo plemeno používáno

犬 quǎn – pes (kalk angl. dog)

Aljašský malamut 北极犬 / běijíquǎn /
阿拉斯加雪橇犬 ālāsījiāxuěqiāoquǎn

Alaskan Malamute

U tohoto plemena můžeme najít dvě často užívané varianty. První se skládá z 北极 Běiji, což znamená Severní pól a 犬 quǎn, tedy pes. Jde tedy o popis, kde toto plemeno vzniklo. Druh ý n ázev je tak épopisn ý. 阿拉斯加 ālāsījiā – Aljaška (místo chovu), 雪橇 xuěqiāo – sáně (účel chovu), 犬 quǎn – pes (předmět chovu).

Americk á akita 美国秋田犬 *měiguóqiūtiánquǎn*

American Akita

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojen ést áty Americk é)

秋田犬 *qiūtiánquǎn* – grafická výpůjčka (viz. Akita-Inu)

Americk ý buldok 美洲斗牛犬 *měizhōudòuniúquǎn*

American Bulldog

美洲 *Měizhōu* – Amerika (kontinent)

斗牛 *dòuniú* – z ápasit s býky

犬 *quǎn* – pes

Americký kokršpaněl 美国曲架小猎犬 *měiguóqūjiàxiǎolièquǎn*

American Cocker Spaniel

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojen ést áty Americk é)

曲架 *qūjià* – fonetický převod (Cocker)

小 *xiǎo* – mal ý

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes

Spojen í 小猎犬, tedy „malý loveck ý pes“, je sémantickým popisem angl. spaniel.

**Americký stafordširský
teri ér** 美国史达福特雪里梗犬 *měiguóshìdáfùtèxuělǐgěng
quǎn*

American Staffordshire Terrier

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojen ést áty Americk é)

史达福特雪里 *shìdáfùtèxuělǐ* – fonetický převod (Staffordshire)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Americký toy foxteriér 美国游戏梗犬 *měiguóyóuxìgěngquǎn*

American Toy Foxterrier

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojené státy Americké)

游戏 *yóuxì* – hra

梗犬 *gěngquǎn* – teriér

Anatolský pastevecký pes 卡拉巴沙犬 *kǎlābāshāquǎn*

Karabash Dog

卡拉巴沙 *kǎlābāshā* – fonetický převod (Karabash)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Anglický buldok 古老英国斗牛犬 *gǔlǎoyīngguōdòuniúquǎn*

Old English Bulldog

古老 *gǔlǎo* – starý (kalk angl. old)

英国 *Yīngguó* – Anglie

斗牛 *dòuniú* – zápasilský býk

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Anglo-francouzský honič 英法小温尼利犬 *yīngfǎxiǎowēnnìlìquǎn*

Anglo-Français de Petite Venerie

英法 *yīngfǎ* – anglicko-francouzský (kalk fr. Anglo-Français)

小 *xiǎo* – malý (kalk fr. petite)

温尼利 *wēnnìlì* – fonetický převod (Venerie)

犬 *quǎn* – pes (s énantickým popisem)

**Anglický chrt
(Greyhound)**

灵提犬 / 格雷伊猎犬

língtíquǎn/géléiyīlièquǎn

Greyhound

V angličtině se označení greyhound vžilo i jako všeobecné označení všech druhů chrtů. Chrt je však také označován jako dostihový pes, angl. *racing dog*. Fonetickým převodem slova *racing* (灵提 *língtí*) a kalkováním slova *dog* (犬 *quǎn* – pes), vznikl v čínštině ekvivalent, který se rovněž používá jako označení pro všechny chrtý. Druhý název pak vznikl již ze samotného Greyhound:

格雷伊 *géléiyī* – fonetický převod (Grey)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Anglický kokršpaněl

英国曲架小猎犬

yīngguóqūjiǎxiǎolièquǎn

English Cocker Spaniel

英国 *Yīngguó* – Anglie

曲架 *qūjiǎ* – fonetický převod (Cocker)

小 *xiǎo* – malý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojení 小猎犬, tedy „malý lovecký pes“, je sémantickým popisem angl. spaniel.

Anglický setr

英国雪达犬

yīngguóxuědǎquǎn

English Setter

英国 *Yīngguó* – Anglie

雪达 *xuědá* – fonetický převod (setter)

犬 *quǎn* – pes (popis)

U slova setter je používán ještě jiný fonetický, příp. i sémantický převod (viz. Irský setr a Gordonsetr).

Anglický špringr španěl 英国斯平格猎犬 *yīngguósīpínggélìèquǎn*

English Springer Spaniel

英国 *Yīngguó* – Anglie

斯平格 *sīpínggé* – fonetický převod (Springer)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (s énantickým popisem angl. spaniel)

Appenzelský salašnický pes 亚彭泽山犬 *yàpéngzéshānquǎn*

Appenzell Mountain Dog

亚彭泽 *yàpéngzé* – fonetický převod (Appenzell)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Argentinská doga 阿根廷犬 / 阿根廷獒 *āgēntíngquǎn / āgēntíng'áo*

Argentinean Mastiff

阿根廷 *Āgēntíng* – Argentina

犬 *quǎn* – pes (popis)

獒 *áo* – mastif (kalk angl. mastiff)

Ariégois 阿里埃奥斯犬 *ālǐ'āi'àosīquǎn*

Ariégois

阿里埃奥斯 *ālǐ'āi'àosī* – fonetický převod (Ariégois)

犬 *quǎn* – pes (popis)

Ariegský ohař krátkosrstý 阿里埃定向猎狗 *ālǐ'āidìngxiàngliègǒu*

Ariege Pointer

阿里埃 *ālǐ'āi* – fonetický převod (Ariege)

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎狗 *liègǒu* – lovecký pes

Spojení 定向猎狗 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

Artésko-normanský basset	诺曼第阿提新短脚长耳 猎犬	<i>nuòmàndì'āitíxīnduǎnjiǎo</i> <i>cháng'ěrlièquǎn</i>
-------------------------------------	------------------	---

Norman Artesian Basset

诺曼第阿提新 *nuòmàndì'āitíxīn* – fonetický převod (Norman Artesian)

短 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* - noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

猎犬 *quǎn* – lovecký pes

Spojení 短脚长耳猎犬 je sémantickým překladem slova basset, tedy „lovecký pes s krátkými nohama a dlouhými ušima“.

Artoisský honič	差安杜西尔犬	<i>chà'āndùxī'ěrquǎn</i>
------------------------	--------	--------------------------

Chien d'Artois

差安杜西尔 *chà'āndùxī'ěr* – fonetický převod (Chien d'Artois)

犬 *quǎn* – pes

Atlaský horský pes (Aidi)	艾迪犬	<i>àidíquǎn</i>
--------------------------------------	-----	-----------------

Aidi

艾迪 *àidì* – fonetický převod (Aidi); 犬 *quǎn* – pes (popis)

Australsk á kelpie 澳洲卡尔比犬 *àozhōukǎ'ěrbǐquǎn*

Australian Kelpie

澳洲 *Àozhōu* - Austrálie

卡尔比 *kǎ'ěrbǐ* – fonetický převod (Kelpie)

犬 *quǎn* – pes

Azavak 阿沙华犬 *āshāhuáquǎn*

Azawakh Hound

阿沙华 *āshāhuá* – fonetický převod (Azawakh)

犬 *quǎn* – pes

Barbet 巴贝犬 *bābèiquǎn*

Barbet

巴贝 *bābèi* – fonetický převod (Barbet)

犬 *quǎn* – pes

Basenji 巴山基犬 *bāshānjīquǎn*

Basenji

巴山基 *bāshānjī* – fonetický převod (Basenji)

犬 *quǎn* – pes

Bavorský barvář 巴娃利安山猎犬 *bāwá lì'ānshānlièquǎn*

Bavarian Mountain Scenthound

巴娃利安 *bāwá lì'ān* – fonetický převod (Bavarian)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Beagle Harrier

哈利亚猎兔犬

hāliyàliètùquǎn

Beagle Harrier哈利亚 *hāliyà* – fonetický převod (Harrier)猎 *li è* – lovit; lov, hon兔 *tù* – zajíc, králík犬 *quǎn* – pes

Spojen 猎兔犬, „pes lovicí zajíce“, je sémantickým překladem názvu Beagle.

Bearded kolie

长胡柯利犬

chánghúkēlìquǎn

Bearded Collie长 *cháng* – dlouhý胡 *hú* – vousy, bradka (kalk angl. beard)柯利 *kēlì* – fonetický převod (Collie)犬 *quǎn* – pes**Beauceron**

博罗西犬

bólúoxīquǎn

Beauceron博罗西 *bólúoxī* – fonetický převod (Beauceron)犬 *quǎn* – pes**Bedlington teriér**

比林顿梗犬

bílíndùngěngquǎn

Bedlington Terrier比林顿 *bílíndùn* – fonetický převod (Bedlington)梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)**Belgický ovčák –****Groenendal**

格罗恩戴埃尔犬

gélúóēndài'ěrquǎn

Groenendael格罗恩戴埃尔 *gélúóēndài'ěr* – fonetický převod (Groenendael)犬 *quǎn* – pes

Belgický ovčák - 莱尔肯奥斯犬 *lái 'ěrkěnnàosīquǎn*
Laekenois

Laekenois

莱尔肯奥斯 *lái 'ěrkěnnàosī* – fonetický převod (Laekenois)

犬 *quǎn* – pes

Belgický ovčák – 马莲鲁斯犬 *mǎliánlǔsīquǎn*
Malinois

Malinois

马莲鲁斯 *mǎliánlǔsī* – fonetický převod (Malinois)

犬 *quǎn* – pes

Belgický ovčák - 特鸟伦犬 *tèniǎolúnquǎn*
Tervueren

Tervueren

特鸟伦 *tèniǎolún* – fonetický převod (Tervueren)

犬 *quǎn* – pes

Bergamský ovčák 伯加马斯科犬 *bójiāmǎsīkēquǎn*

Bergamasco

伯加马斯科 *bójiāmǎsīkē* – fonetický převod (Bergamasco)

犬 *quǎn* – pes

Bernský salašnický pes 伯恩山犬 *bó 'ēnshānquǎn*

Bernese Mountain Dog

伯恩 *bó 'ēn* – fonetický převod (Berne)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Billy	比利犬	<i>bǐlìquǎn</i>
<hr/>		
Billy		
比利 <i>bǐlì</i> – fonetický převod (Billy)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Bišonek	比彻昂弗里斯犬	<i>bǐchè'ángfúlisīquǎn</i>
<hr/>		
Bichon ápoil Fris é		
比彻昂弗里斯犬 <i>bǐchè'ángfúlisī</i> – fonetický převod (Bichon ápoil Fris é)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Bloodhound	寻血猎犬	<i>xúnxùdièquǎn</i>
<hr/>		
Bloodhound		
寻 <i>xún</i> – hledat, p árat		
血 <i>xu è</i> – krev (kalk angl. blood)		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – loveck ý pes (kalk angl. hound)		
Boloňský psík	波洛尼斯犬	<i>bōluònisīquǎn</i>
<hr/>		
Bolognese		
波洛尼斯犬 <i>bōluònisī</i> – fonetický převod (Bolognese)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Border kolie	边境柯利犬	<i>biānjìngkēlìquǎn</i>
<hr/>		
Border Collie		
边境 <i>biānjìng</i> – hranice (kalk angl. border)		
柯利 <i>kēlì</i> – fonetický převod (Collie)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Bosenský hrubosrstý honič	波斯尼亚粗毛猎犬	<i>bōsīníyàcūmáolièquǎn</i>
<hr/>		
Bosnian Coarse-haired Hound		
波斯尼亚 <i>Bōsīníyà</i> – Bosna		

粗毛 *cūmáo* – hrubosrst ý, drsnosrst ý (kalk angl. Coarse-haired)

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes (kalk angl. hound)

Bostonsk ý teri ér 波士顿梗犬 *bōshìdùn gěngquǎn*

Boston Terrier

波士顿 *bōshìdùn* – fonetický převod (Boston)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Bourbonský ohař 波旁短毛定向猎狗 *bōpángduǎnmáodìngxiàng*
kr ákosrst ý *liègǒu*

Bourbonnais Pointing Dog

波旁 *bōpáng* – fonetický převod

短毛 *duǎnmáo* – kr ákosrst ý

定向 *d òngxi àng* – být nasměrován, orientován

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes

Spojen í 定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

Brakýř jezevčíkovitý 德斯布基犬 *désībùjīquǎn*

Dachsbracke

德斯布基 *désībùjī* – fonetický převod (Dachsbracke)

犬 *quǎn* – pes

Brazilsk áfila 巴西菲勒犬 *bāxīfēilēiquǎn*

Fila Brasileiro

巴西 *Bāxī* – Braz ílie

菲勒 *fēilēi* – fonetický převod (Fila); 犬 *quǎn* – pes

Brazilský teriér 巴西梗犬 *bāxīgěngquǎn*

Brazilian Terrier

巴西 *Bāxī* – Braz íie

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (terrier)

**Bretaňský ohař
dlouhosrstý** 布列塔尼犬 *bùliètǎníquǎn*

Brittany

布列塔尼 *bùliètǎní* – fonetický převod (Brittany)

犬 *quǎn* – pes

Briard 布赖德犬 *bùlài déquǎn*

Briard

布赖德 *bùlài dé* – fonetický převod (Briard)

犬 *quǎn* – pes

Bruselský grifonek 布鲁斯伊粗毛猎犬 *bùlǔsīyīcūmáolièquǎn*

Griffon Bruxellois

布鲁斯伊 *bùlǔsīyī* – fonetický převod (Bruxellois)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen í粗毛猎犬, „hrubosrstý lovecký pes“, je sémantickým překladem slova griffon.

Bulboxer 牛拳师犬 *niúquánshīquǎn*

Bull Boxer

牛 *niú* – tur, kráva, býk (kalk angl. Bull)

拳师 *quánshī* – boxer (kalk angl. Boxer)

犬 *quǎn* – pes

Canaansk ý pes 迦南犬 *jiā'nánquǎn*

Canaan Dog

迦南 *jiā'nán* – fonetický převod (Canaan)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Chesapeake Bay 贾幸比亚基湾犬 *jiǎxìngbǐyàjīwānquǎn*
Retriever

Chesapeake Bay Retriever

贾幸比亚基 *jiǎxìngbǐyàjī* – fonetický převod (Chesapeake)

湾 *wān* – z řiv, z řoka (kalk angl. Bay)

犬 *quǎn* – pes

Clumber španěl 克安巴犬 *kè'ānbāquǎn*

Clumber Spaniel

克安巴 *kè'ānbā* – fonetický převod (Clumber)

犬 *quǎn* – pes

Cockerpoo 曲架波尔犬 *qūjiàbō'ěrquǎn*

Cockerpoo

曲架波尔 *qūjiàbō'ěr* – fonetický převod (Cockerpoo)

犬 *quǎn* – pes

Coton de Tul éar 突利亚棉犬 *tūliyǎmiánquǎn*

Coton de Tul éar

突利亚 *tūliyǎ* – fonetický převod (Tuleár)

棉 *míán* – bavlna (kalk angl. Coton)

犬 *quǎn* – pes

Curly Coated Retriever 鬃毛猎犬 *quánmáolièquǎn*

Curly Coated Retriever

鬃毛 *quánmáo* – kučeravý, kudrnatý (kalk angl. curly)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (retriever)

Český fousek 捷克福斯塞克犬 *jiékèfúsīsāikèquǎn*

Český fousek

捷克 *Jiékè* – Česko

福斯塞克 *fúsīsāikè* – fonetický převod (fousek)

犬 *quǎn* – pes

Činuk 奇诺克犬 *qínuòkèquǎn*

Chinook

奇诺克 *qínuòkè* – fonetický převod (Chinook)

犬 *quǎn* – pes

Dandie Dinmont teriér 戴迪丁曼梗犬 *dàidídīngmàngěngquǎn*

Dandie Dinmont Terrier

戴迪 *dàidí* – fonetický převod (Dandie)

丁曼 *dīngmàn* – fonetický převod (Dinmont)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

Dánský ohař krátkosrstý 古老丹麦定向猎狗 *gǔlǎodānmàidìngxiàngliègǒu*

Old Danish Pointer

古老 *gǔlǎo* – starý (kalk angl. old)

丹麦 *Dānmài* – Dánsko

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen 定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

Dlouhosrstý ohař z Pont-Audemer 伊巴内尤庞特奥特默犬 *yībānèiyóupángtèàotèmò quǎn*

Epagneul de Pont-Audemer

伊巴内尤庞特奥特默 *yībānèiyóupángtèàotèmò* – fonetický převod (Epagneul de Pont-Audemer)

犬 *quǎn* – pes

Dobrman 都柏文犬 *dōubǎiwénquǎn*

Dobermann

都柏文 *dōubǎiwén* – fonetický převod (Dobermann)

犬 *quǎn* – pes

Drever 德伊弗犬 *déyīfúquǎn*

Drever

德伊弗 *déyīfú* – fonetický převod (Drever)

犬 *quǎn* – pes

Dunker 邓克埃犬 *dèngkè'āiquǎn*

Dunker

邓克埃 *dèngkè'āi* – fonetický převod (Dunker)

犬 *quǎn* – pes

Entlebuchský salašnický pes 恩特巴切山犬 *ěntěbāqiěshānquǎn*

Entlebucher Mountain Dog

恩特巴切 *ěntěbāqiě* – fonetický převod (Entlebucher)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Eskymácká lajka 爱斯基摩犬 *àisījīmóquǎn*

Eskimo Dog

爱斯基摩 *àisījīmó* – fonetický převod (Eskimo)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Estrelský pastevecký pes 埃西特里拉山犬 *āixītèlīlāshānquǎn*

Estrela Mountain Dog

埃西特里拉 *āixītèlīlā* – fonetický převod (Estrela)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Eurasier 尤雷西尔阿犬 *yóuléixī'ěrāquǎn*

Eurasier

尤雷西尔阿 *yóuléixī'ěrā* – fonetický převod (Eurasier)

犬 *quǎn* – pes

Field španěl 竞赛猎犬 *jìngsàilièquǎn*

Field Spaniel

竞赛 *jìngsài* – závod, zápas, soutěž (kalk angl. field)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický převod angl. spaniel)

Finský špic 芬兰绒毛卷犬 / 芬兰狐狸犬 *fēnlánróngmáujuǎnquǎn / fēnlánhúliquǎn*

Finnish Spitz

芬兰 *Fēnlán* – Finsko

绒毛 *róngmáo* – jemné chloupky, chmýří

卷 *quǎn* – kadeř, kudrlina

犬 *quǎn* – pes

芬兰 *Fēnlán* – Finsko

狐狸 *húli* – liška

犬 *quǎn* – pes

Foxteri ér hladkosrstý 滑毛猎狐梗犬 *huámáolièhúgěngquǎn*

Fox Terrier Smooth-haired

滑毛 *huámáo* – hladkosrstý (kalk angl. smooth-haired)

猎 *liè* – lovit; lov, hon

狐 *hú* – liška (fox)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Foxteri ér hrubosrstý 钢线猎狐梗犬 *gāngxiànlièhúgěngquǎn*

Fox Terrier Wire

钢线 *gāngxiàn* – ocelový drát (překlad angl. wire – drát)

猎 *liè* – lovi; lov, hon

狐 *hú* – liška (kalk angl. fox)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Francouzský buldoček 法国斗牛犬 *fǎguódòuniúquǎn*

French Bulldog

法国 *Fǎguó* – Francie

斗牛 *dàuniú* – z ápasit s býky

犬 *quǎn* – pes

**Francouzský ohař
dlouhosrstý** 法国猎犬 *fǎguólièquǎn*

French Spaniel

法国 *Fǎguó* – Francie

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický překlad angl. spaniel)

**Francouzský ohař
krátkosrstý gaskoňského
typu** 法国加斯科尼定向猎犬 *fǎguójiāskēnídìngxiàngliè
quǎn*

French Gascony Pointer

法国 *Fǎguó* – Francie

加斯科尼 *jiāskēní* – fonetický převod (Gascony)

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojení 定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

**Francouzský ohař
krátkosrstý
pyrenejského typu** 法国庇利牛斯山定向猎犬 *fǎguóbìlìniúshāndìng
xiànglièquǎn*

French Pyrenean Pointer

法国 *Fǎguó* – Francie

庇利牛斯山 *bìlíníúshān* – fonetický převod (Pyrenean – Pyrenejské pohoří)

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen í定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

**Frízský ohař
(Stabyhoun)**

斯德拜猎犬

sīdébàilièquǎn

Stabyhound

斯德拜 *sīdébài* – fonetický převod (Staby)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

**Gaskoňsko-saintgeoiský
honič**

加斯科圣陶再斯犬

jiāsīkēshèngtáozàisīquǎn

Gascon Saintgeois

加斯科 *jiāsīkē* – fonetický převod (Gascon)

圣陶再斯 *shèngtáozàisī* – foneticko-sémantický převod, 圣 znamená svatý (angl. saint)

犬 *quǎn* – pes

Gordonsetr

哥顿定位猎犬

gēdùndìngwèilièquǎn

Gordon Setter

哥顿 *gēdùn* – fonetický převod (Gordon)

定位 *dìngwèi* – pozice, postavení; určovat umístění

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen í定位猎犬, „pes určující pozici“, je sémantickým překladem angl. setter.

Haldenuv honič 霍尔丹斯托瓦丽犬 *huò'ěrdānsītūōwǎliquǎn*

Haldenst över

霍尔丹斯托瓦丽 *huò'ěrdānsītūōwǎli* – fonetický převod (Haldenst över)

犬 *quǎn* – pes

Hamiltonuv honič 汉密尔顿斯托瓦丽犬 *hànmì'ěrdùnsītūōwǎli*
quǎn

Hamiltonst övare

汉密尔顿斯托瓦丽 *hànmì'ěrdùnsītūōwǎli* – fonetický převod (Hamiltonst övare)

犬 *quǎn* – pes

Hannoverský barvář 汉诺弗赖因猎犬 / 汉诺威猎犬 *hànnuòfùlài yīn lièquǎn /*
hànnuòwēilièquǎn

Hanoverian Scenthound

汉诺弗赖因 *hànnuòfùlài yīn* – fonetický převod (Hanoverian)

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes (z angl. hound)

汉诺威 *hànnuòwēiliè* – fonetický převod (Hanoverian)

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes (z angl. hound)

Himalájský ovčák 喜马拉雅牧羊犬 *xīmǎlāyà mùyángquǎn*

Himalayan Sheepdog

喜马拉雅 *Xīmǎlāyà* – fonetický převod (Himalayan)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčáck ý pes (kalk angl. sheepdog)

Holandský pinč 荷兰斯莫斯康特犬 *hélánsīmòsīkāngtèquǎn*

Dutch Smoushond

荷兰 *Hólán* - Nizozem í

斯莫斯康特 *sīmòsīkāngtè* – fonetický převod (Smoushond); 犬 *quǎn* – pes

Hovawart 霍华澳犬 *huòhuáàoguǎn*

Hovawart

霍华澳 *huò huá ào* – fonetický převod (Hovawart)

犬 *quǎn* – pes

**Hrubosrstý modrý
gaskoňský honič** 加斯科尼蓝色粗毛猎犬 *jiāskēnílánsècūmáoliè
quǎn*

Blue Gascony Griffon

加斯科尼 *jiāskēní* – fonetický převod (Gascony)

蓝色 *láns è* – modr ý (kalk angl. Blue)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrst ý, drsnosrst ý

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes

Spojen í粗毛猎犬, „hrubosrstý lovecký pes“, je sémantickým překladem slova griffon.

Hygenův honič 海吉亨特犬 *hǎijíxiǎngtèquǎn*

Hygen Hound

海吉亨特 *hǎijíxiǎngtè* – fonetický převod (Hygen)

犬 *quǎn* – pes

Chorvatský ovčák 克罗地亚牧羊犬 *kèluódiàyàmùyángquǎn*

Croatian Sheepdog

克罗地亚 *Kè du ód y à* – fonetický převod (Croatian)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčáck ý pes (kalk angl. shepherd)

Ibizský podenco 伊维萨猎犬 *yīwéisàlièquǎn*

Ibizan Hound

伊维萨 *Yīwéisà* – fonetický převod (Ibizan)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

**Irish Glen of Imaal
Terrier**

依马阿峡谷梗犬

yīmǎ 'āxiágǔgěngquǎn

Irish Glen of Imaal Terrier

依马阿峡谷 *yīmǎ 'āxiágǔ* – fonetický převod (Imaal Irish Glen)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

**Irish Soft Coated
Wheaten Terrier**

软毛麦田梗犬

ruǎnmáomàitiángěngquǎn

Irish Soft Coated Wheaten Terrier

软毛 *ruǎnmáo* – jemné chloupky, chmýří (sémantický převod soft coated)

麦田 *màitián* – pšeničné pole (sémantický převod angl. wheaten – pšeničný)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

Irský červenobílý setr

爱尔兰红白塞特犬

ài 'ěrlánhóngbáisāitèquǎn

Irish Red & White Setter

爱尔兰 *Ài 'ěrlán* – Irsko

红 *hóng* – červený (kalk angl. red)

白 *bái* – bílý (kalk angl. white)

塞特 *sāitè* – fonetický převod (setter)

犬 *quǎn* – pes

Irský setr

爱尔兰塞特犬

ài 'ěrlánsāitèquǎn

Irish Setter

爱尔兰 *Ài 'ěrlán* – Irsko

塞特 *sāitè* – fonetický převod (setter); 犬 *quǎn* – pes

Irský vodní španěl

爱尔兰水猎犬

ài 'ěrlánshuǐlièquǎn

Irish Water Spaniel

爱尔兰 *Ài 'ěrlán* – Irsko

水 *shuǐ* – voda (kalk angl. water)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický převod angl. spaniel)

Istrijský hrubosrstý

伊斯特里恩粗毛猎犬

yīsītèlǐ 'ēncūmáolièquǎn

honič

Istrian Wire-Haired Scenthound

伊斯特里恩 *yīsītèlǐ 'ēn* – fonetický převod (Istrian)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý (kalk angl. Wire-haired)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Istrijský krátkosrstý

伊斯特里恩平毛猎犬

yīsītèlǐ 'ēnpíngmáolièquǎn

honič

Istrian Short-haired Scenthound

伊斯特里恩 *yīsītèlǐ 'ēn* – fonetický převod (Istrian)

平 *píng* – rovný, plochý

毛 *máo* – chlup, vlas, srst

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Istrian Shepherd

伊斯特里恩牧羊犬

yīsītèlǐ 'ēnmùyángquǎn

Istrian Shepherd

伊斯特里恩 *yīsītèlǐ 'ēn* – fonetický převod (Istrian)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – pastevecký (ovčácký) pes (kalk angl. Shepherd)

Italský chrt k 意大利灵提犬 *yīdàlìlíngtíquǎn*

Italian Greyhound

意大利 *Yīdàlì* – Itálie

灵提犬 *língtíquǎn* – chrt (viz. Greyhound)

Italský corso pes 加利康所犬 *jiālīkāngsuǒquǎn*

Cane Corso

加利 *jiālì* – fonetický převod (Cane)

康所 *kāngsuǒ* – fonetický převod (Corso)

犬 *quǎn* – pes

Italský ohař 布拉多意大利犬 *bùlādūōyīdàlìquǎn*

Bracco Italiano

布拉多 *bùlādūō* – fonetický převod (Bracco)

意大利 *Yīdàlì* – Itálie

犬 *quǎn* – pes

Italský segugio 意大利西古治奥犬 *yīdàlìxīgǔzhìàoquǎn*

Segugio Italiano

意大利 *Yīdàlì* – Itálie

西古治奥 *xīgǔzhìào* – fonetický převod (Segugio)

犬 *quǎn* – pes

Italský spinone 意大利斯平奥尼犬 *yīdàlìsīpíng‘àoníquǎn*

Spinone Italiano

意大利 *Yīdàlì* – Itálie

斯平奥尼 *sīpíng‘àoní* – fonetický převod (Spinone); 犬 *quǎn* – pes

Italský volpino

获派卢犬

huòpàilúquǎn

Volpino Italiano

获派卢 *huòpàilú* – fonetický převod (Volpino)

犬 *quǎn* – pes

Jack Russell teriér

杰克拉塞尔梗犬

jiéklāsāi'ěrgēngquǎn

Jack Russell Terrier

杰克拉塞尔 *jiéklāsāi'ěr* – fonetický převod (Jack Russell)

梗犬 *gēngquǎn* – teriér (kalk angl. Terrier)

Jaemthund (Švédský losí pes)

瑞典猎鹿犬

rùidiǎnlièlùquǎn

Swedish Elkhound

瑞典 *Ruidiǎn* – Švédsko

猎 *liè* – lovit; lov, hon

鹿 *lù* – jelen, vysoká zvěř (sémantické vyjádření angl. elk – los)

犬 *quǎn* – pes

Japonský špic

日本狐狸犬

riběnhúliquǎn

Japan Spitz

日本 *Riběn* – Japonsko

狐狸 *húli* – liška

犬 *quǎn* – pes

Jugoslávský planinský honič

南斯拉夫山区猎犬

nánsīlāfūshānqūlièquǎn

Montenegrin Mountain Hound

南斯拉夫 *Nánsīlāfū* – fonetický převod – Jugoslávie (Montenegro, tedy Černá Hora byla součástí Jugoslávie)

山区 shānqū – horská oblast (sémantický převod angl. mountain)

猎犬 lièquǎn – lovecký pes

**Jugoslávský trikolorní
honič**

南斯拉夫三色猎犬

nánsīlāfūsānsèlièquǎn

Serbian Tricolour Hound

南斯拉夫 *Nánsīlāfū* – fonetický převod – Jugoslávie (Montenegro, tedy Černá Hora byla součástí Jugoslávie)

三色 *sānsè* – tříbarevný, trikolorní (kalk angl. tricolour)

猎犬 lièquǎn – lovecký pes

Kanárský dogo

加拿利犬

jiānàlìquǎn

Canary Dog

加拿利 *jiānàlì* – fonetický převod (Canary)

犬 quǎn – pes (kalk angl. dog)

Kanárský podenco

加那利奥葡萄牙猎兔犬

*jiānàlì'àopútáoyáliètù
quǎn*

Podenco Canario

加那利奥 *jiānàlì'ào* – fonetický převod (Canario)

葡萄牙 *pútáoyá* - Portugalsko

猎 *li è* – lovit; lov, hon

兔 *tù* – zajíc, králík

犬 quǎn – pes

Kanárský podenco se používal především k lovu zajíců.

Karelský medvědí pes

克伦熊犬

kèlúnxióngquǎn

Karelian Bear Dog

克伦 *kèlún* – fonetický převod (Karelian)

熊 *xióng* – medvěd (kalk angl. Bear)

犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)

Katalánský ovčák

加泰隆牧羊犬

jiātàilóngmùyángquǎn

Catalan Sheepdog

加泰隆 *jiātàilóng* – fonetický převod (Catalan)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (kalk angl. Sheepdog)

Kavalíř King Charles

查理斯皇骑士猎犬

chálǐsīhuángqíshìlièquǎn

španěl

Cavalier King Charles Spaniel

查理斯 *chálǐsī* – fonetický převod (Charles)

皇 *huáng* – vládce, císař (kalk angl. King)

骑士 *qíshì* – kavalír, rytíř, jezdec (kalk angl. Cavalier)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický překlad angl. Spaniel)

Kavkazský pastevecký

高加索牧羊犬

gāojiāsuǒmùyángquǎn

pes

Caucasian Sheepdog

高加索 *gāojiāsuǒ* – fonetický převod (Caucasian)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (kalk angl. sheepdog)

Kerry blue teriér

爱尔兰青梗犬

àì'ěr'lánqīnggěngquǎn

Kerry Blue Terrier

爱尔兰 *Ài'ěr'lán* - Irsko

青 *qīng* – modrý (kalk angl. Blue)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. Terrier)

Kernteri é 凯拉梗犬 *kǎilāgěngquǎn*

Cairn Terrier

凯拉 *kǎilā* – fonetický převod (Cairn)

梗犬 *gěngquǎn* – teri é (kalk angl. Terrier)

King Charles španěl 查理斯皇猎犬 *chǎlǐsīhuánglièquǎn*

King Charles Spaniel

查理斯 *chǎlǐsī* – fonetický převod (Charles)

皇 *huáng* – vládce, císař (kalk angl. King)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický překlad angl. Spaniel)

Knírač 雪纳瑞犬 *xuě nà ruì quǎn*

Schnauzer

雪纳瑞 *xuě nà ruì* – fonetický převod (Schnauzer)

犬 *quǎn* – pes

Kolie dlouhosrstá 粗毛柯利犬 *cū máo kē lì quǎn*

Collie Rough

粗毛 *cū máo* – hrubosrstý, drsnosrstý (kalk angl. rough)

柯利 *kē lì* – fonetický převod (Collie)

犬 *quǎn* - pes

Kolie krátkosrstá 平滑毛柯利犬 *píng huá máo kē lì quǎn*

Collie Smooth

平滑 *píng huá* – rovný a hladký (kalk angl. smooth)

毛 *máo* – chlup, vlas, srst

柯利 *kē lì* – fonetický převod (Collie); 犬 *quǎn* – pes

Komondor	科蒙多尔犬	<i>kēméngduō'ěrquǎn</i>
<hr/>		
Komondor		
科蒙多尔 <i>kēméngduō'ěr</i> – fonetický převod (Komondor)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Kooikerhondje	科依克康猎犬	<i>kēyīkèkānglièquǎn</i>
<hr/>		
Kooiker Hound		
科依克康 <i>kēyīkèkāng</i> – fonetický převod (Kooiker)		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes (kalk angl. hound)		
Kyi Leo	基里奥犬	<i>jīlǐ'àoquǎn</i>
<hr/>		
Kyi Leo		
基里奥 <i>jīlǐ'ào</i> – fonetický převod (Kyi Leo)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Labradorský retr ír	莱布拉多猎犬	<i>lái bù lā duō liè quǎn</i>
<hr/>		
Labrador Retriever		
莱布拉多 <i>lái bù lā duō</i> – fonetický převod (Labrador)		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes (kalk angl. hound)		
Labradoodle	莱布拉多德利犬	<i>lái bù lā duō dé lì quǎn</i>
<hr/>		
Labradoodle		
莱布拉多德利 <i>lái bù lā duō dé lì</i> – fonetický převod (Labradoodle)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Lakeland teri ér	莱克兰特梗犬	<i>lái kè lán tè gēng quǎn</i>
<hr/>		
Lakeland Terrier		
莱克兰特 <i>lái kè lán tè</i> – fonetický převod (Lakeland)		
梗犬 <i>gēngquǎn</i> – teri ér (kalk angl. terrier)		

Landseer 兰西尔犬 *lánxī'ěrquǎn*

Landseer

兰西尔 *lánxī'ěr* – fonetický převod (Landseer)

犬 *quǎn* – pes

Lacashire Heeler (patař) 兰开夏足跟犬 *lánkāixiàzúgēnquǎn*

Lacashire Heeler

兰开夏 *lánkāixià* – fonetický převod (Lacashire)

足 *zú* – noha

跟 *gēn* – pata (kalk angl. heel)

犬 *quǎn* – pes

Lapinporokoirä
(Laponský ovčák) 兰平波罗科拉犬 *lánpíngbōluókēlāquǎn*

Lapinporokoirä

兰平波罗科拉 *lánpíngbōluókēlā* – fonetický převod (Lapinporokoirä)

犬 *quǎn* – pes

Laponský pes 瑞典拉普康猎犬 *ruidiǎnlāpūkānglièquǎn*

Swedish Lapphund

瑞典 *Ruidiǎn* – Švédsko

拉普康 *lāpūkāng* – fonetický převod (Lapphund)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Leonberger 利昂伯杰犬 *lì'ángbójiéquǎn*

Leonberger

利昂伯杰 *lì'ángbójié* – fonetický převod (Leonberger)

犬 *quǎn* – pes

Lhasa Apso

拉萨阿素犬 / 拉萨狗

lāsàgǒu/lāsà'āsùquǎn

Lhasa Apso

拉萨阿素 *Lāsà'āsù* – fonetický převod (Lhasa Apso)犬 *quǎn* – pes拉萨 *Lāsà* - Lhasa狗 *gǒu* – pes**Louisianský leopard ípes** 卡塔豪拉豹犬*kǎtǎháolābàoquǎn*

Louisiana Catahoula Leopard Dog

卡塔豪拉 *kǎtǎháolā* – fonetický převod (Catahoula)豹 *bào* – leopard (kalk angl. Leopard)犬 *quǎn* – pes (kalk angl. dog)**Lurcher**

罗车犬

lóuchēquǎn

Lurcher

罗车 *lóuchē* – fonetický převod (Lurcher)犬 *quǎn* – pes**Lucas teri ér**

卢卡斯梗犬

lúkǎsīgěngquǎn

Lucas Terrier

卢卡斯 *lúkǎsī* fonetický převod (Lucas)梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)**Lviček**

劳全犬

láoquánquǎn

Lowchen

劳全 *láoquán* – fonetický převod (Lowchen)犬 *quǎn* – pes

Maďarský chrt 匈牙利灵提犬 *xiōngyálìlíngtíquǎn*

Hungarian Greyhound

匈牙利 *Xiōngyáli* – Maďarsko

灵提犬 *língtíquǎn* – chrt (viz. Greyhound)

Maďarský ohař 匈牙利维斯拉犬 *xiōngyálìwéislāquǎn*

Hungarian Pointer Vizsla

匈牙利 *Xiōngyáli* – Maďarsko

维斯拉 *wéislā* – fonetický převod (Vizsla)

犬 *quǎn* – pes

Maďarský čuvač 匈牙利库瓦斯犬 *xiōngyálìkùwǎsīquǎn*

Hungarian Kuvash

匈牙利 *Xiōngyáli* – Maďarsko

库瓦斯 *kùwǎsī* – fonetický převod (Kuvash)

犬 *quǎn* – pes

Malorský ovčák 卡迪贝西蒂阿犬 *kǎdībèixīdì'āquǎn*

Ca de Bestiar

卡迪贝西蒂阿 *kǎdībèixīdì'ā* – fonetický převod (Ca de Bestiar)

犬 *quǎn* – pes

Malorsk á dog 卡迪博犬 *kǎdíbóquǎn*

Ca de Bou

卡迪博 *kǎdíbó* – fonetický převod (Ca de Bou)

犬 *quǎn* – pes

Malý hrubosrstý	派得维登矮脚长耳粗毛	<i>pàidéwéidēngduǎnjiǎo</i>
vendéský basset	猎犬	<i>cháng'ěrcūmáolièquǎn</i>

Petit Basset Griffon Vendéen

派得 *pàidé* – fonetický převod (Petit)

维登 *wéidēng* – fonetický převod (Vendéen)

短 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* - noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý

猎犬 *quǎn* – lovecký pes

Spojen 短脚长耳猎犬 je sémantickým překladem slova basset, tedy „lovecký pes s krátkými nohama a dlouhými ušima“. Současně 粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

Malý hrubosrstý modrý	派得篮加斯科尼粗毛猎	<i>pàidélánjiāskēnicūmáoliè</i>
gaskoňský honič	犬	<i>quǎn</i>

Petit Bleu Griffon de Gascogne

派得 *pàidé* – fonetický převod (Petit)

篮 *lán* – modrý (kalk fr. Bleu)

加斯科尼 *jiāskēní* – fonetický převod (Gascogne)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý

猎犬 *quǎn* – lovecký pes

粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

Malý modrý gaskoňský

派得籃加斯科尼犬

pàidélánjiāsīkēníquǎn

honič

Petit Bleu de Gascogne

派得 *pàid é* – fonetický převod (Petit)

籃 *lán* – modr ý (kalk fr. Bleu)

加斯科尼 *jiāsīkēní* – fonetický převod (Gascogne)

犬 *quǎn* – pes

Malý münsterlandský

小明斯特犬

xiǎomíngsītèquǎn

ohař

Small Munsterlander

小 *xiǎo* – mal ý (kalk angl. small)

明斯特 *míngsītè* – fonetický převod (Munsterlander)

犬 *quǎn* – pes

Manchester teri ér

曼彻斯特梗犬

mànchèsītègěngquǎn

Manchester Terrier

曼彻斯特 *mànchèsītè* – fonetický převod (Manchester)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Maremmansko-

马温马牧羊犬

mǎwēnmǎmùyángquǎn

abruzský pasteveck ý pes

Maremma Sheepdog

马温马 *mǎwēnmǎmùyángquǎn* – fonetický převod (Maremma)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčáck ý pes (kalk angl. Sheepdog)

Modrý gaskoňský basset 篮加斯科尼矮脚长耳猎犬 *lánjiāsīkēníduǎnjiǎocháng*
'ěrlièquǎn

Blue Gascony Basset

篮 *lán* – modrý (kalk angl. Blue)

加斯科尼 *jiāsīkēní* – fonetický převod (Gascony)

短 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* - noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen 短脚长耳猎犬 je sémantickým překladem slova basset, tedy „lovecký pes s krátkými nohama a dlouhými ušima“.

Modrý pikardský ohař 蓝皮卡迪猎犬 *lánpíkǎdīlièquǎn*
dlouhosrstý

Blue Picardy Spaniel

篮 *lán* – modrý (kalk angl. Blue)

皮卡迪 *píkǎdī* – fonetický převod (Picardy)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Mudi 茂迪犬 *màodíquǎn*

Mudi

茂迪 *màodī* – fonetický převod (Mudi)

犬 *quǎn* – pes

Neapolský mastín 那不勒斯獒 / 拿波里獒 *nàbùlēsī'áo / nábōlǐ'áo*

Neapolitan Mastiff

那不勒斯 / 拿波里 *nàbùlēsī / nábōlǐ* – fonetický převod (Neapolitan)

獒 *áo* – mastif (kalk angl. mastiff)

Německá doga 大丹犬 *dàdānquǎn*

Great Dane

大 *dà* – velký (kalk angl. Great)

丹 *dān* – fonetický převod (Dane)

犬 *quǎn* – pes

Německý boxer 拳师犬 *quánshīquǎn*

Boxer

拳师 *quánshī* – boxer (kalk angl. Boxer)

犬 *quǎn* – pes

Německý křepelák 德国曲架小猎犬 *déguóqūjiǎxiǎolièquǎn*

German Quail Dog

德国 *Déguó* – Německo

曲架 *qūjiǎ* – fonetický převod (Quail - křepelka)

小 *xiǎo* – malý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Německý pinč 德国品犬 *déguópīnquǎn*

German Pincher

德国 *Déguó* – Německo

品 *pīn* – fonetický převod (Pincher)

犬 *quǎn* – pes

Německý špic

德国绒毛卷犬

déguóróngmáoquánquǎn

German Spitz

德国 *Déguó*– Německo

绒毛 *róngmáo* – jemné chloupky, chmýří

卷 *quán* – kadeř, kudrlina

犬 *quǎn* – pes

Německý špic vlčí

德国绒毛狼犬

déguóróngmáolángquǎn

German Wolfspitz

德国 *Déguó*– Německo

绒毛 *róngmáo* – jemné chloupky, chmýří

狼 *láng* – vlk (kalk angl. Wolf)

犬 *quǎn* – pes

Nivernaisský hrubosrstý

尼弗纳尔斯粗毛猎犬

nífúnà'ěrsīcūmáolièquǎn

honič

Griffon Nivernais

尼弗纳尔斯 *nífúnà'ěrsī* – fonetický převod (Nivernais)

粗毛 *cūmáo* – drsnosrstý, hrubosrstý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

Norbotenský špic

罗狄绒毛卷犬

luódíróngmáoquánquǎn

Nordic Spitz

罗狄 *luódí*– fonetický převod (Nordic)

绒毛 *róngmáo* – jemné chloupky, chmýří

卷 *quǎn* – kadeř, kudrlina

犬 *quǎn* – pes

Norfolk teri ér

娜福梗犬

nuófúgěngquǎn

Norfolk Terrier

娜福 *nuófú* – fonetický převod (Norfolk)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Norsk ý buhund

挪威贝雄犬

nuówēibèixióngquǎn

Norwegian Buhund

挪威 *Nuówēi* - Norsko

贝雄 *bèixióng* – fonetický převod (Buhund)

犬 *quǎn* – pes

Norský losí pes černý

黑挪威猎鹿犬

hēinuówēilièlùquǎn

Black Norwegian Elkhound

黑 *hēi* – černý (kalk angl. black)

挪威 *Nuówēi* – Norsko

猎 *liè* – lovit; lov, hon

鹿 *lù* – jelen, vysoká zvěř

犬 *quǎn* – pes

Norský losí pes šedý

挪威猎鹿犬

nuówēilièlùquǎn

Norwegian Elkhound

挪威 *Nuówēi* – Norsko

猎 *liè* – lovit; lov, hon

鹿 *lù* – jelen, vysoká zvěř

犬 *quǎn* – pes

Norsk ý lundehund	伦德猎犬	<i>lúndélièquǎn</i>
Norwegian Lundehound		
伦德 <i>lúnd é</i> – fonetický převod (Lunde)		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes (kalk angl. hound)		
Norwich teri ér	娜韦士梗犬	<i>nuówéishìgěngquǎn</i>
Norwich Terrier		
娜韦士 <i>nu ów ásh ì</i> – fonetický převod (Norwich)		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teri ér (kalk angl. terrier)		
Novoskotsk ý retr ír	新斯科夏诱鸭觅取猎犬	<i>xīnsīkēxiàyòuyāmìqǔlièquǎn</i>
Nova Scotia Duck Tolling Retriever		
新 <i>xīn</i> – nov ý (kalk angl. Nova)		
斯科夏 <i>sīkēxià</i> – fonetický převod (Scotia)		
诱 <i>yòu</i> – průvodce; vést		
鸭 <i>yā</i> – kachna (kalk angl. Duck)		
觅取 <i>mìqǔ</i> – p árat, lovit, hledat		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes		
Novofundlandsk ý pes	纽芬兰犬	<i>niǔfēnlánquǎn</i>
Newfoundland		
纽芬兰 <i>niǔfēnlán</i> – fonetický převod (Newfoundland)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Novozélandský ovčák	纽西兰亨特威犬	<i>niǔxīlánxiǎngtèwēiquǎn</i>
New Zealand Huntaway		
纽西兰 <i>niǔxīlán</i> – Nov ý Z ěland		
亨特威 <i>xiǎngtèwēi</i> – fonetický převod (Huntaway); 犬 <i>quǎn</i> – pes		

Papillon	派比伦犬	<i>pàibílúnquǎn</i>
Papillon		
派比伦 <i>pàibílún</i> – fonetický převod (Papillon)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Parson Russell teri ér	柏新杰克拉塞尔梗犬	<i>bǎixīnjiékèlāsāi'ěrgěngquǎn</i>
Parson Russell Terrier		
柏新杰克拉塞尔 <i>bǎixīnjiékèlāsāi'ěr</i> – fonetický převod (Parson Russel)		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teri ér (kalk angl. terrier)		
Patterdale teri ér	柏泰狄梗犬	<i>bǎitàidígěngquǎn</i>
Patterdale Terrier		
柏泰狄 <i>bǎitàidí</i> – fonetický převod (Patterdale)		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teri ér (kalk angl. terrier)		
Peruánský naháč	印加无毛犬	<i>yìnjiāwúmáoquǎn</i>
Inca Hairless Dog		
印加 <i>yìnjiā</i> – fonetický převod (Inca)		
无毛 <i>wúmáo</i> – bezsrstý (kalk angl. Hairless)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Phal éne	菲利勒犬	<i>fěilīlēiquǎn</i>
Phal éne		
菲利勒 <i>fěilīlēi</i> – fonetický převod (Phal éne)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Pikardský ohař dlouhosrstý	皮卡迪猎犬	<i>píkàdīlièquǎn</i>
Pikardy Spaniel		
皮卡迪 <i>píkàdī</i> – fonetický převod (Pikardy)		

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Pikardský ovčák

皮卡迪牧羊犬

píkǎdímùyángquǎn

Picardy Shepherd

皮卡迪 *píkǎdī* – fonetický převod (Pikardy)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (kalk angl. Shepherd)

Plavý bretaňský basset

布列塔尼矮脚长耳猎犬

*bùliètàníduǎnjiǎocháng'ěr
lièquǎn*

Basset Fauve de Bretagne

布列塔尼 *bùliètàní* – fonetický převod (Bretagne)

短 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* - noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen 短脚长耳猎犬 je sémantickým překladem slova basset, tedy „lovecký pes s krátkými nohama a dlouhými ušima“.

Plavý bretaňský honič

布列塔尼粗毛猎犬

bùliètànícūmáolièquǎn

Griffon Fauve de Bretagne

布列塔尼 *bùliètàní* – fonetický převod (Bretagne)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

Plottův pes 波特猎犬 *bōtèlièquǎn*

Plott Hound

波特 *bōtè* – fonetický převod (Plott)

猎犬 *li àquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Plummer teri ér 彬马梗犬 *bīnmǎgěngquǎn*

Plummer Terrier

彬马 *bīnmǎ* – fonetický převod (Plummer)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Podhaňský ovčák 塔特拉山牧羊犬 *tǎtèlāshānmùyángquǎn*

Tatra Mountain Sheepdog

塔特拉 *tǎtèlā* – fonetický převod (Tatra)

山 *shān* – hora (kalk nagl. mountain)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (kalk angl. sheepdog)

Pointer 英国定向猎犬 *yīngguódingxiànglièquǎn*

English Pointer

英国 *Yīngguó* – Anglie

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen í定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer.

Poitevin 波提凡犬 *bōtíwǎquǎn*

Poitevin

波提凡 *bōtíwǎ* – fonetický převod (Poitevin)

犬 *quǎn* – pes

Polský chrt	波兰灵提犬	<i>bōlánlíngtíquǎn</i>
<hr/>		
Polish Greyhound		
波兰 <i>Bōlán</i> – Polsko		
灵提犬 <i>língtíquǎn</i> – chrt (viz. Greyhound)		
Pomeranian	蒲马韵尼犬	<i>púmǎyùnníquǎn</i>
<hr/>		
Pomeranian		
蒲马韵尼 <i>púmǎyùnní</i> – fonetický převod (Pomeranian)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Porcelán	普斯兰犬	<i>pǔsīlánquǎn</i>
<hr/>		
Porcelaine		
普斯兰犬 <i>pǔsīlán</i> – fonetický převod (Porcelaine)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Portugalský ohař	葡萄牙定向猎狗	<i>pútáoyádìngxiànglièquǎn</i>
<hr/>		
Portuguese Pointer		
葡萄牙 <i>Pútáoyá</i> – Portugalsko		
定向 <i>dìngxiàng</i> – být nasměrován, orientován		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes		
Spojen í定向猎犬 je sémantický překladem angl. pointer.		
Portugalský podengo	葡萄牙猎兔犬米地奥	<i>pútáoyáliètùquǎnmìdì'ào</i>
<hr/>		
Podengo Portugues Medio		
葡萄牙 <i>Pútáoyá</i> – Portugalsko		
猎 <i>liè</i> – lovit; lov, hon		
兔 <i>tù</i> – zajíc, králík		
犬 <i>quǎn</i> – pes		

米地奧 *mǐdì'ào* – fonetický převod (Medio)

Posávský honič

普世城犬

pǔshìchéngquǎn

Posavac Hound

普世城 *pǔshìchéng* – fonetický převod (Posavac)

犬 *quǎn* – pes

Pražský krysařík

布拉格瑟瑞克犬

bùlāgéshèruìkèquǎn

Prague Ratter

布拉格 *Bùlāgé* – Praha (kalk Prague)

瑟 *s è* – šelest; šustit

瑞克 *ru k è* – fonetický převod (Ratter)

犬 *quǎn* – pes

Pudl

标准贵宾犬

biāozhǔnguìbīnquǎn

(Standard) Caniche

标准 *biāozhǔn* – standard (kalk angl. Standard)

贵宾 *guìbīn* – vznešený, vážený host

犬 *quǎn* – pes

Pudl toy

玩具贵宾犬

wánjùguìbīnquǎn

Caniche Toy

玩具 *wánjù* – hračka (kalk angl. toy)

贵宾 *guìbīn* – vznešený, vážený host

犬 *quǎn* – pes

Pudl trpasličí

迷你贵宾犬

mínnǐguìbīnquǎn

Miniature Caniche

迷你 *mínnǐ* – mini, maličký, miniaturní (kalk angl. miniature)

贵宾 *guìbīn* – vznešený, vážený host

犬 *quǎn* – pes

Pudlpointer

潘杜定向猎犬

pāndùdìngxiànglièquǎn

Pudelpointer

潘杜 *pāndù* – fonetický převod (Pudel)

定向 *dìngxiàng* – být nasměrován, orientován

猎狗 *liègǒu* – lovecký pes

Spojení 定向猎狗 je sémantický překladem angl. pointer. Slovo pointer znamená nejen ohař (česky také stavěcí pes), ale také ukazatel. Z pojmenování je tedy jasné, že pes byl využíván při lovu k pronásledování zvěře.

Puli

匈牙利普利犬

xiōngyálipǔlìquǎn

Hungarian Puli

匈牙利 *Xiōngyáli* - Maďarsko

普利 *pǔlì* – fonetický převod (Puli)

犬 *quǎn* – pes

Pumi

潘美犬

pānměiquǎn

Pumi

潘美 *pānměi* – fonetický převod (Pumi)

犬 *quǎn* – pes

Pyrenejský horský pes 庇里牛斯山犬 *bìlǐniúsiānquǎn*

Pyrenean Mountain Dog

庇里牛斯 *bìlǐniúsi* – fonetický převod (Pyrenean)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

犬 *quǎn* – pes

Pyrenejský mastin 庇里牛斯山獒 *bìlǐniúsiān'áo*

Pyrenean Mastiff

庇里牛斯 *bìlǐniúsi* – fonetický převod (Pyrenean)

山 *shān* – hora (kalk angl. mountain)

獒 *áo* – mastif (kalk angl. mastiff)

**Pyrenejský ovčák
s dlouhou srstí v obličejí** 庇里牛斯牧羊犬 *bìlǐniúsimùyángquǎn*

Pyrenean Sheepdog

庇里牛斯 *bìlǐniúsi* – fonetický převod (Pyrenean)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (kalk angl. Sheepdog)

**Rakouský krátkosrstý
pinč** 奥地利品犬 *àodìlìpǐnquǎn*

Austrian Shorthaired Pincher

奥地利 *Àodìlì* – Rakousko (Austria)

品 *pǐn* – fonetický převod (Pincher)

犬 *quǎn* – pes

Rampurský chrt 任伯灵提犬 *rènbólíngtīquǎn*

Rampur Greyhound

任伯 *rènbó* – fonetický převod (Rampur)

灵提犬 *língtīquǎn* – chrt (viz. Greyhound)

Redbone Coonhound

红邦浣熊猎犬

*hóngbānghuànxióngliè
quǎn*

Redbone Coonhound

红 *hóng* – červený (kalk angl. red)

邦 *bāng* – fonetický převod (bone)

浣熊 *huànxióng* – mýval (kalk angl. raccoon, tak écoon)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Rhodéský ridgeback

路德脊背犬

lùdéjǐbèiquǎn

Rhodesian Ridgeback

路德 *lùdé* – fonetický převod (Rhodesian)

脊背 *jǐbèi* – záda, hřbet, páteř (kalk angl. back)

犬 *quǎn* – pes

Rusko-evropská lajka

俄罗斯欧洲莱卡犬

éluósīōuzhōuláikǎquǎn

Русско-Европейская лайка [rusko-jevropějskaja lajka]

俄罗斯 *éluósī* – Rusko

欧洲 *ōuzhōu* – Evropa

莱卡 *láikǎ* – fonetický převod (lajka)

犬 *quǎn* – pes

Saarloosův vlčák

撒阿路斯狼猎犬

sā'ālùsīlánglièquǎn

Saarloos Wolfhond

撒阿路斯 *sā'ālùsī* – fonetický převod (Saarloos)

狼 *láng* – vlk (kalk angl. wolf)

猎犬 *li àquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Saint-Germainský ohař

圣佐文尼定向猎狗

shèngzuǒwénní dìngxiàng

krátkosrstý

lièquǎn

St. Germain Pointing Dog

圣 *sh èng* – svatý (kalk angl. saint – St.)

佐文尼 *zuǒwénní* – fonetický převod (Germain)

定向 *d ìngxi àng* – být nasměrován, orientován

猎狗 *liègǒu* – lovecký pes

Spojen í定向猎狗 je sémantický překladem angl. pointing dog.

Saluki (Perský chrt)

萨路基犬

sàlùjīquǎn

Saluki

萨路基 *sàlùjī* – fonetický převod (Saluki)

犬 *quǎn* – pes

Samojed

三莫特犬

sánmòtèquǎn

Самоед [Samojed]

三莫特 *sánm ò è* – fonetický převod (Samojed)

犬 *quǎn* – pes

Schillerův honič

史超拿犬

shǐchāonáquǎn

Schiller Hound

史超拿 *shǐchāoná* – fonetický převod (Schiller)

犬 *quǎn* – pes

Sealyham teri ér 斯利成梗犬 *sīlìchénggěngquǎn*

Sealyham Terrier

斯利成 *sīlìchéng* – fonetický převod (Sealyham)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Sedmihradský honič 塞斯尼维亚猎犬 *sāisīníwéiyàlièquǎn*

Transylvanian Hound

塞斯尼维亚 *sāisīníwéiyà* – fonetický převod (Transylvanian)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Sheltie 谢德兰群岛牧羊犬 *xièdélánqúndǎomùyángquǎn*

Shetland Sheepdog

谢德兰 *xièdélán* – fonetický převod (Shetland)

群岛 *qúndǎo* - souostrov í

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký (pastevecký) pes (kalk angl. Sheepdog)

Shilohský ovčák 塞罗牧羊犬 *sāiluómùyángquǎn*

Shiloh Shepherd

塞罗 *sāiluó* – fonetický převod (Shiloh)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký (pastevecký) pes (kalk angl. Shepherd)

Sibiřský husky 西伯利亚哈士奇犬 *xībóliyàhāshìqíquǎn*

Siberian Husky

西伯利亚 *xībóliyà* – Sibř

哈士奇 *hāshìqí* – fonetický převod (Husky)

犬 *quǎn* – pes

Sicilský chrt	西西里灵提犬	<i>xīxīlǐlíngtíquǎn</i>
Sicilian Greyhound		
西西里 <i>xīxīlǐ</i> – fonetický převod (Sicily)		
灵提犬 <i>língtíquǎn</i> – chrt (viz. Greyhound)		
Skye teri ér	鬃梗犬	<i>fúgěngquǎn</i>
Skye Terrier		
鬃 <i>fú</i> – plížit se, plazit se		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teri ér		
Sloughi	斯鲁哈犬	<i>sīlǔhāquǎn</i>
Sloughi		
斯鲁哈 <i>sīlǔhā</i> – fonetický převod (Sloughi)		
犬 <i>quǎn</i> – pes		
Slovenský čuvač	斯洛伐克库瓦犬	<i>sīluòfákèkùwǎquǎn</i>
Slovakian Kuvasz		
斯洛伐克 <i>Sīluòfákè</i> – Slovensko		
库瓦 <i>kùwǎ</i> – fonetický převod (Kuvasz); 犬 <i>quǎn</i> – pes		
Slovenský ohař hrubosrstý	斯洛伐克定向猎狗	<i>sīluòfákèdìngxiànglièquǎn</i>
Slovakian Wire-haired Pointing Dog		
斯洛伐克 <i>Sīluòfákè</i> – Slovensko		
定向 <i>dìngxiàng</i> – být nasměrován, orientován		
猎狗 <i>liègǒu</i> – lovecký pes		
Spojen í定向猎狗 je sémantický překladem angl. pointing dog.		

Smalandský honič 深玛丽特斯犬 *shēnmǎlìtèsīquǎn*

Smalandsst övare

深玛丽特斯 *shēnmǎlìtèsī* – fonetický převod (Smalandsst övare)

犬 *quǎn* – pes

Srbský honič 巴尔干猎犬 *bā'ěrgànlìèquǎn*

Balkan Hound

巴尔干 *Bā'ěrgàn* – fonetický převod (Balkan)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Staffordšírský bulteriér 斯达福郡公牛梗犬 *sīdáfújùngōngniúgěng*
quǎn

Staffordshire Bullterrier

斯达福郡 *sīdáfújùn* – fonetický převod (Staffordshire)

公牛 *gōngniú* – býk (kalk angl. Bull)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

Sussex španěl 素塞克斯猎犬 *sùsāikèsīlièquǎn*

Sussex Spaniel

素塞克斯 *sùsāikèsī* – fonetický převod (Sussex)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Svatobernardský pes 圣伯纳犬 / 圣贝尔纳狗/
圣伯纳德犬 *shèngbónàquǎn /*
shèngbèi'ěrnàquǎn /
shèngbónàdéquǎn

St. Bernard

圣 *shèng* – svatý (kalk angl. saint – St.)

圣伯纳 / 圣贝尔纳 / 伯纳德 *bónà / bèi'ěrnà / bónà dé* – fonetický převod (Bernard)

犬 *quǎn* – pes

Šarplaninský pastevecký pes 依林里安牧羊犬 *yīlínlǐ'ānmùyángquǎn*

Illyrian Sheepdog

依林里安 *yīlínlǐ'ān* – fonetický převod (Illyrian)

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký (pastevecký) pes (kalk angl. Sheepdog)

Šiperka 史结柏克犬 *shǐjiébǎikèquǎn*

Schipperke

史结柏克 *shǐjiébǎikè* – fonetický převod (Shipperke)

犬 *quǎn* – pes

Španělský galgo 西班牙灵提犬 *xībānyá língtíquǎn*

Spanish Greyhound

西班牙 *Xībānyá* – Španělsko

灵提犬 *língtíquǎn* – chrt (viz. Greyhound)

Španělský sabueso 西北斯素长耳犬 *xībī sī sù cháng'ěrquǎn*

Sabueso Español

西北斯素 *xībī sī sù* – fonetický převod (Sabueso)

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – uši

犬 *quǎn* – pes

Švédský valhund 瑞典华尔猎犬 *ruidiǎnhuá'ěrlièquǎn*

Swedish Vallhund

瑞典 *Ruidiǎn* – Švédsko

华尔 *huá'ěr* – fonetický převod (Vall)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Štýrský brakýř

史蒂兰粗毛山猎犬

*shǐdìlán cū máo shān liè
quǎn*

Styrian Coarse-haired Hound

史蒂兰 *shǐdìlán* – fonetický převod (Styrian)

粗毛 *cū máo* – hrubosrst ý, drsnosrst ý (kalk angl. Coarse-haired)

山 *shān* – hora

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes (kalk angl. hound)

Švýcarský honič -

伯恩犬

bó'ēn quǎn

Bernský honič

Bernese Hound

伯恩 *bó'ēn* – fonetický převod (Berne)

犬 *quǎn* – pes

**Švýcarský honič - Jurský
honič**

布鲁诺朱雷犬

bùlǔnuòzhūléiquǎn

Bruno Jura Hound

布鲁诺朱雷 *bùlǔnuòzhūléi* – fonetický převod (Bruno Jura)

犬 *quǎn* – pes

Švýcarský honič -

露斯娜犬

lùsīnuóquǎn

Lucernský honič

Lucerne Hound

露斯娜 *lùsīnuó* – fonetický převod (Lucerne)

犬 *quǎn* – pes

Švýcarský honič -

史维沙犬

shǐwéishāquǎn

Švycký honič

Schwyz Hound

史维沙 *shǐwéishā* – fonetický převod (Schwyz)

犬 *quǎn* – pes

Thajský ridgeback

泰国脊背犬

tàigu jǐbèiquǎn

Thailand-Ridgeback

泰国 *Tàiguó* – Thajsko

脊背 *jǐbèi* – záda, hřbet, páteř (kalk angl. back)

犬 *quǎn* – pes

Tibetský španěl

西藏猎犬

xīzànglièquǎn

Tibetan Spaniel

西藏 *Xīzàng* – Tibet

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (sémantický převod angl. spaniel)

Trpasličí pinč

小型品犬

xiǎoxíngpǐnquǎn

Miniature Pincher

小型 *xiǎoxíng* – miniatura í (kalk angl. miniature)

品 *pǐn* – fonetický převod (Pincher)

犬 *quǎn* – pes

Velký hrubosrstý

大维登矮脚长耳粗毛猎犬

dàwéidēngduǎnjiǎocháng'

vendéský basset

ěrcūmáolièquǎn

Grand Basset Griffon Vendéen

大 *dà* – velký (kalk fr. grand)

维登 *wéidēng* – fonetický převod (Vendéen)

短 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* - noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Spojen 短脚长耳猎犬 je sémantickým překladem slova basset, tedy „lovecký pes s krátkými nohama a dlouhými ušima“.

**Velký modrý gaskoňský
honič**

大篮加斯科尼犬

dàlánjiāskēníquǎn

Grand Bleu de Gascogne

大 *dà* – velký (kalk fr. grand)

篮 *lán* – modrý (kalk fr. bleu)

加斯科尼 *jiāskēní* – fonetický převod (Gascogne)

犬 *quǎn* – pes

**Velký münsterlandský
ohař**

大明斯特犬

dàmíngsītèquǎn

Large Musterlander Pointer

大 *dà* – velký (kalk angl. large)

明斯特 *míngsītè* – fonetický převod (Musterlander)

犬 *quǎn* – pes

**Velký vendécký
hrubosrstý honič**

大维登粗毛猎犬

dàwéidēngcūmáolièquǎn

Large Vendéen Griffon

大 *dà* – velký (kalk angl. large)

维登 *wéidēng* – fonetický převod (Vendéen)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrst ý, drsnosrst ý

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes

粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

**Vend ésk ý hrubosrst ý
briquet**

拜坤维登粗毛猎犬

*bàikūnwéidēngcūmáoliè
quǎn*

Briquet Griffon Vend éen

拜坤 *bàikūn* – fonetický převod (Briquet)

维登 *wéidēng* – fonetický převod (Vend éen)

粗毛 *cūmáo* – hrubosrst ý, drsnosrst ý

猎犬 *lièquǎn* – loveck ý pes

粗毛猎犬 je sémantickým překladem názvu griffon.

Východosibiřská lajka

东西伯利亚莱卡犬

dōngxībóliyàláikǎquǎn

Восточно-сибирская лайка [Vostočno-sybyrskaja Lajka]

东 *dōng* – východ (kalk rus. vostočno)

西伯利亚 *Xībóliyà* – Sibiř

莱卡 *láikǎ* – fonetický převod (Lajka)

犬 *quǎn* – pes

Výmarský ohař

威马温娜犬

wēimǎwēnnuóquǎn

Weimaraner

威马温娜 *wēimǎwēnnuó* – fonetický převod (Weimaraner)

犬 *quǎn* – pes

Welsh Corgi Cardigan 卡迪根威尔士科吉斯犬 *kǎdígēnwēi'ěrshìkējísī*
quǎn

Welsh Corgi Cardigan

卡迪根 *kǎdígēn* – fonetický převod (Cardigan)

威尔士 *wēi'ěrshì* – fonetický převod (Welsh)

科吉斯 *kējísī* – fonetický převod (Corgi)

犬 *quǎn* – pes

Welsh Corgi Pembroke 彭卜奇威尔士科吉斯犬 *péngbǔqíwēi'ěrshìkējísī*
quǎn

Welsh Corgi Pembroke

彭卜奇 *péngbǔqí* – fonetický převod (Pembroke)

威尔士 *wēi'ěrshì* – fonetický převod (Welsh)

科吉斯 *kējísī* – fonetický převod (Corgi)

犬 *quǎn* – pes

Welsh teri ér 威尔士梗犬 *wēi'ěrshìgěngquǎn*

Welsh Terrier

威尔士 *wēi'ěrshì* – fonetický převod (Welsh)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (kalk angl. terrier)

Welšspringršpaněl 威尔士斯平格猎犬 *wēi'ěrshìsīpínggélièquǎn*

Welsh Springer Spaniel

威尔士 *wēi'ěrshì* – fonetický převod (Welsh)

斯平格 *sīpínggé* – fonetický převod (Springer)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

West Highland White Terrier 苏格兰西部高地白梗犬 *sūgélánxībùgāodìbáigěng quǎn*

West Highland White Terrier

苏格兰 *Sūgélán* – Skotsko

西部 *xībù* – západní část, západ (kalk angl. west)

高地 *gāodi* – vysočina (kalk angl. highland)

白 *bái* – bílý (kalk angl. white)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

Wetterhound 威达猎犬 *wēidálièquǎn*

Wetterhound

威达 *wēidá* – fonetický převod (Wetter)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (kalk angl. hound)

Whippet 惠比特犬 *huìbītèquǎn*

Whippet

惠比特 *huìbītè* – fonetický převod (Whippet)

犬 *quǎn* – pes

Yorkie/Bichon 比彻昂犬 *bǐchè'ángquǎn*

Yorkie/Bichon

比彻昂 *bǐchè'áng* – fonetický převod (Bichon)

犬 *quǎn* – pes

Yorkšírský teriér 约克郡梗犬 *yuēkèjùngěngquǎn*

Yorkshire Terrier

约克郡 *yuēkèjùn* – fonetický převod (Yorkshire)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (kalk angl. terrier)

Západosibiřská lajka

西西伯利亚莱卡犬

xīxībóliyàláikǎquǎn

Западно-сибирская Лайка [Zapadno-sybyrskaja Lajka]

西 *xī* – z ápad (kalk rus. zapadno)

西伯利亚 *Xībóliyà* – Sibř

莱卡 *láikǎ* – fonetický převod (Lajka)

犬 *quǎn* – pes

Zlatý retr ír

金黄拾犬

jīnhuángshíquǎn

Golden Retriever

金黄 *jīnhuáng* – žlutozlatý (金 *zlat ý* – golden)

拾 *sh í* – zvedat (ze země)

犬 *quǎn* – pes

4.3 Sémantický převod

Basset Hound

矮脚长耳猎犬

duǎnjiǎocháng'ěrliequǎn

Basset Hound

矮 *duǎn* – krátký

脚 *jiǎo* – noha

长 *cháng* – dlouhý

耳 *ěr* – ucho

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Bígl (Beagle)

小猎兔犬

xiǎoliètùquǎn

Beagle sín

小 *xiǎo* – malý

猎 *liè* – lovit; lov, hon

兔 *tù* – zajíc, králik

犬 *quǎn* – pes

Dalmatin

斑点犬

bāndiǎnquǎn

Dalmatiner

斑点 *bāndiǎn* – skvrna, flek

犬 *quǎn* – pes

Harrier

猎兔犬

liètùquǎn

Harrier

猎 *liè* – lovit; lov, hon

兔 *tù* – zajíc, králik

犬 *quǎn* – pes

Opičí pinč

狮毛犬

shīmáoquǎn

Monkey Dog

狮 *shī* – lev

毛 *máo* – srst, chlup, vlas

犬 *quǎn* – pes

Šňůrový pudl

灯芯绒狮子犬

dēngxīnróngshīziquǎn

Corded Poodle

灯芯 *dēngxīn* – knot

绒 *róng* – jemn ásrst

狮子 *shīzi* – lev

犬 *quǎn* – pes

4.4 Kalky

Americký bezsrstý teriér 美洲无毛梗犬 *měizhōuw úm áo gěngquǎn*

American Hairless Terrier

美洲 *Měizhōu* – Amerika (kontinent)

无 *wú* – bez (-less)

毛 *máo* – vlas, chlup, srst (hair)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (terrier)

Americký foxhound 美洲猎狐犬 *měizhōulièhúquǎn*

American Foxhound

美洲 *Měizhōu* – Amerika (kontinent)

狐 *hú* – liška (fox)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Americký jelen ípes 美洲鹿猎犬 *měizhōulù àquǎn*

American Staghound

美洲 *Měizhōu* – Amerika (kontinent)

鹿 *lù* – jelen (stag)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Americký pitbull teriér 美国煤坑公牛梗犬 *měiguóméikēnggōngniú gěngquǎn*

American Pit Bull Terrier.

美国 *Měiguó* – Spojené státy Americké

煤坑 *méikēng* – doslova „uhelný důl“, zde ale ve významu jáma, díra jako doslovný překlad anglického slova pit

公牛 *gōngniú* – býk (z ang. bull)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér

Americký vodní španěl 美国水猎犬 *měiguóshuǐlièquǎn*

American Water Spaniel

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojené státy Americké)

水 *shuǐ* – voda (water)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (Spaniel – lovecký pes, v češtině také křepelák, tedy lovecký pes určený k lovu křepelék)

Anglický mastif 獒 *áo*

Mastiff

獒 *áo* – mastif

Anglický mýval ílovecký pes 英国浣熊猎犬 *yīngguóhuànxiónglièquǎn*

English Coonhound

英国 *Yīngguó* – Anglie

浣熊 *huànxióng* – mýval (raccoon, coon)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Anglický toy teri ér 英国玩具梗犬 *yīngguówánjùgěngquǎn*

English Toy Terrier

英国 *Yīngguó* – Anglie

玩具 *wánjù* – hračka (toy)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Australský ovčák 澳洲牧羊犬 *àozhōumùnyángquǎn*

Australian Shepherd

澳洲 *Àozhōu* – Austrálie

牧羊犬 *mùnyángquǎn* – ovčácký pes (shepherd)

Australsk ý hon ák ý pes 澳洲牧牛犬 *àozhōumùniúquǎn*

Australian Cattle Dog

澳洲 *Àozhōu* – Austr áie

牧牛犬 *mùniúquǎn* – hon ák ý pes (cattle dog)

Australsk ý Silky teri é 澳洲丝毛梗犬 *àozhōusīmáo gěngquǎn*

Australian Silky Terrier

澳洲 *Àozhōu* – Austr áie

丝毛 *sīmáo* – hedv ábn ý (srst) (silky)

梗犬 *gěngquǎn* – teri é (terrier)

Australsk ý teri é 澳洲梗犬 *àozhōugěngquǎn*

Australian Terrier

澳洲 *Àozhōu* – Austr áie

梗犬 *gěngquǎn* – teri é (terrier)

Barzoj - rusk ý chrt 俄罗斯狼犬 *éluósīlángquǎn*

Russian Wolfhound

俄罗斯 *Éluósī* – Rusko

狼 *láng* – vlk (wolf)

犬 *quǎn* – pes (hound)

**Black and Tan
Coonhound** 黑褐浣熊猎犬 *hēihèhuànxiónglièquǎn*

Black and Tan Coonhound

黑 *hēi* – černý (black)

褐 *hè* – hnědý (tan)

浣熊 *huànxióng* – m ýval (raccoon, coon)

猎犬 *li àquǎn* – loveck ýpes (hound)

Bobtail

(Staroanglický ovčák)

古老英国牧羊犬

gǔlǎoyīngguómùyángquǎn

Old English Sheepdog

古老 *gǔlǎo* – star ý (old)

英国 *Yīngguó* – Anglie

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčák ýpes (sheepdog)

Bordeauxská doga

法国獒

fǎguó 'áo

French Mastiff

法国 *Fǎguó* – Francie

獒 *áo* – mastif

Border teri ér

边境梗犬

biānjìnggěngquǎn

Border Terrier

边境 *biānjìng* – hranice (border)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér

Bulmastif

牛獒

niú 'áo

Bullmastiff

牛 *niú* – skot, kr áva, býk (bull)

獒 *áo* – mastif (mastiff)

Bulteri ér

公牛梗犬

gōngniúgěngquǎn

Bull Terrier

公牛 *gōngniú* – býk (bull)

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Cao de Castro Laboreiro 葡萄牙牧牛犬 *pútáoyámùniúquǎn*

Portuguese Cattle Dog

葡萄牙 *Pútáoyá* – Portugalsko

牧牛犬 *mùniúquǎn* – hon ák ýpes (cattle dog)

Cao de Serra de Aires 葡萄牙牧羊犬 *pútáoyámùyángquǎn*

Portuguese Shepherd

葡萄牙 *Pútáoyá* – Portugalsko

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčák ýpes (shepherd)

Černý teriér 黑俄罗斯梗犬 *hēi ‘éluósīgěngquǎn*

Black Russian Terrier

黑 *hēi* – černý (black)

俄罗斯 *Éluósī* – Rusko

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Československý vlčák 捷克狼犬 *ji ěk òngquǎn*

Czech Wolfdog

捷克 *Ji ěk* – Česko

狼 *láng* – vlk (wolf)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Český teriér 捷克梗犬 *jiékègěngquǎn*

Czech Terrier

捷克 *Ji ěk* – Česko

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Danish-Swedish

丹麦鸡犬

*dānmài jīquǎn***Farmdog**

Danish Chicken Dog

丹麦 *Dānmài* – D ánsko鸡 *jī* – kuře (chicken)犬 *quǎn* – pes (dog)**Deerhound**

猎鹿犬

lièlùquǎn

Deerhound

鹿 *lù* – jelen (deer)猎犬 *lièquǎn* – loveck ýpes (hound)**Dingo**

澳洲野犬

àozhōu yěquǎn

Australian Wild Dog

澳洲 *Àozhōu* – Austr álie野 *yě* – divok ý (wild)犬 *quǎn* – pes (dog)**Dutch Partridge Dog**

荷兰犬鹌鹑

hélánquǎnzhègū

Dutch Partridge Dog

荷兰 *H éln* – Nizozemsko鹌鹑 *zhègū* – koroptev (partridge)犬 *quǎn* – pes (dog)**Fara ónsk ýpes**

法老(王)猎犬

fǎlǎo(w áng)lièquǎn

Pharaoh Hound

法老(王) *fǎlǎo(w áng)* – faraon (pharaoh)猎犬 *lièquǎn* – loveck ýpes (hound)

Finský honič

芬兰猎犬

fēnlánlièquǎn

Finnish Hound

芬兰 *Fēnlán* – Finsko

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Flat Coated Retriever

平毛猎犬

p íngm áo lièquǎn

Flat Coated Retriever

平 *p íng* – rovní (flat)

毛 *m áo* – srst, chlup, vlas (coated)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes

Foxhound

英国狐猎犬

yīngguóhúlièquǎn

English Foxhound

英国 *Yīngguó* – Anglie

狐 *h ú* – liška (fox)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

**Francouzský bílo-černý
honič**

法国黑白色犬

fǎguóhēibáisèquǎn

French White and Black Hound

法国 *Fǎguó* – Francie

黑白色 *hēibáisè* – černo-b ílý (black and white)

犬 *quǎn* – pes (hound)

**Francouzský trikolorní
honič**

法国三色(猎)犬

fǎguósāns è(li è)quǎn

French Tricolour Hound

法国 *Fǎguó* – Francie

三色 *sāns è* – trikolorní, třibarevný (tricoloured)

(猎) 犬 (*li è*)*quǎn* – lovecký pes (hound)

Gr ónsk ý pes

格陵兰岛犬

gélínglándǎoquǎn

Greenland Dog

格陵兰岛 *gélínglándǎo* – Gr ónsko

犬 *quǎn* – pes (dog)

Holandský ovčák

荷兰牧羊犬

hélánmùyángquǎn

Dutch Shepherd

荷兰 *H é lán* – Nizozem í

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčák ý pes (shepherd)

Irsk ý teri ér

爱尔兰梗犬

ài 'ěrlángěngquǎn

Irish Terrier

爱尔兰 *Ài 'ěrlán* – Irsko

梗犬 *gěngquǎn* – teri ér (terrier)

Irsk ý vlkodav

爱尔兰猎狼犬

ài 'ěrlánlièlángquǎn

Irish Wolfhound

爱尔兰 *Ài 'ěrlán* – Irsko

狼 *láng* – vlk (wolf)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Islandsk ý pes

冰岛牧羊犬

bīngdǎomùyángquǎn

Icelandic Sheepdog

冰岛 *Bīngdǎo* – Island

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčák ý pes (sheepdog)

Jezevčík	腊肠犬	<i>làchángquǎn</i>
<hr/>		
Sousage Dog		
腊肠 <i>làcháng</i> – p árek, klob ása (sausage)		
犬 <i>quǎn</i> – pes (dog)		
Jihorský ovčák	南俄罗斯牧羊犬	<i>nán 'éluósīmùyángquǎn</i>
<hr/>		
South Russian Sheepdog		
南 <i>nán</i> – jih (south)		
俄罗斯 <i>Éluósī</i> – Rusko		
牧羊犬 <i>mùyángquǎn</i> – ovčák ýpes (sheepdog)		
Mexický naháč	标准墨西哥无毛犬	<i>biāozhǔnmòxīkēwúmǎo quǎn</i>
<hr/>		
Standart Mexican Hairless Dog		
标准 <i>biāozhǔn</i> – standard (standard)		
墨西哥 <i>Mòxīkē</i> – Mexiko		
无 <i>wú</i> – bez (-less)		
毛 <i>máo</i> – vlas, chlup, srst (hair)		
犬 <i>quǎn</i> – pes (dog)		
Miniatur n íbulteri é	小型公牛梗犬	<i>xiǎoxínggōngniúgěngquǎn</i>
<hr/>		
Miniature Bull Terrier		
小型 <i>xiǎoxíng</i> – mini, miniatur n í(miniature)		
公牛 <i>gōngniú</i> – býk (bull)		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teri é (terrier)		

Německý honič	德国猎犬	<i>déguólìequǎn</i>
<hr/>		
German Hound		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		
猎犬 <i>lièquǎn</i> – lovecký pes (hound)		
Německý lovecký teriér	德国狩猎梗犬	<i>déguóshòuliègěngquǎn</i>
<hr/>		
German Hunting Terrier		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		
狩猎 <i>shòuliè</i> – hon, lov; lovit (hunt)		
梗犬 <i>gěngquǎn</i> – teriér (terrier)		
Německý ohař	德国长毛指示犬	<i>déguóchángmáozhǐshì</i>
dlouhosrstý		<i>quǎn</i>
<hr/>		
German Long-haired Pointing Dog		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		
长毛 <i>chángmáo</i> – dlouhosrstý (long-haired)		
指示 <i>zhǐshì</i> – ukazovat, označit (point)		
犬 <i>quǎn</i> – pes (dog)		
Německý ohař	德国钢毛指示犬	<i>déguógāngmáozhǐshìquǎn</i>
drátosrstý (hrubosrstý)		
<hr/>		
German Wire-haired Pointing Dog		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		
钢毛 <i>gāngmáo</i> – drátosrstý, drsnosrstý (wire-haired)		
指示 <i>zhǐshì</i> – ukazovat, označit (point)		
犬 <i>quǎn</i> – pes (dog)		
Německý ohař	德国短毛指示犬	<i>déguóduǎnmáozhǐshìquǎn</i>
krátkosrstý		
<hr/>		
German Short-haired Pointing Dog		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		

短毛 *duǎnmáo* – krátkosrstý (short-haired)

指示 *zhǐshì* – ukazovat, označit (point)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Německý ovčák

德国牧羊犬

déguómùyángquǎn

German Shepherd

德国 *Déguó* – Německo

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (shepherd)

Novoguinejský zpívající pes

新几内亚歌唱犬

xīnjǐnèiyàgēchàngquǎn

New Guinea Singing Dog

新几内亚 *Xīnjǐnèiyà* – Nová Guinea

歌唱 *gēchàng* – zpívat (sing)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Otterhound (Vydrař)

水獭猎犬

shuǐtǎlièquǎn

Otterhound

水獭 *shuǐtǎ* – vydra (otter)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Polský ogar

波兰猎犬

bōlánlìquǎn

Polish Hound

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Polský ovčák nížinný

波兰低地牧羊犬

bōlándīdīmùyángquǎn

Polish Lowland Sheepdog

波兰 *Bōlán* – Polsko

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčácký pes (shepherd)

Portugalský vodní pes 葡萄牙水犬 *pútáoyáshuǐquǎn*

Portuguese Water Dog

葡萄牙 *Pútáoyá* – Portugalsko

水 *shuǐ* – voda (water)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Rafeiro do Alentejo 葡萄牙看守犬 *pútáoyákànshǒuquǎn*

Portuguese Watchdog

葡萄牙 *Pútáoyá* – Portugalsko

看守 *kànshǒu* – sledovat, dítat se (watch)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Ruský toy 俄罗斯玩具 *éluósīwánjù*

Russian Toy

俄罗斯 *Éluósī* – Rusko

玩具 *wánjù* – hračka (toy)

Skotský teriér 苏格兰梗犬 *sūgélángěngquǎn*

Scottish Terrier

苏格兰 *Sūgélán* – Skotsko

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (terrier)

Slovenský kopov 黑森林猎犬 *hēisēnlínlièquǎn*

Black Forest Hound

黑 *hēi* – černý (black)

森林 *sēnlín* – les (forest)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Středoasijský pastevecký pes 中亚牧羊犬 *zhōngyà mùyángquǎn*

Central Asian Sheepdog

中亚 *zhōngyà* – Centrální Asie

牧羊犬 *mùyángquǎn* – ovčáský pes (sheepdog)

Španělský mastin 西班牙獒 *xībānyá'áo*

Spanish Mastiff

西班牙 *Xībānyá* – Španělsko

獒 *áo* – mastif (mastiff)

Španělský vodní pes 西班牙水犬 *xībānyáshuǐquǎn*

Spanish Water Dog

水 *shuǐ* – voda (water)

犬 *quǎn* – pes (dog)

Tibetský doga 西藏獒 *xīzàng'áo*

Tibetan Mastiff

西藏 *Xīzàng* – Tibet

獒 *áo* – mastif (mastiff)

Tibetský teriér 西藏梗犬 *xīzànggěngquǎn*

Tibetan Terrier

西藏 *Xīzàng* – Tibet

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (terrier)

Toy foxteriér 玩具狐梗犬 *wánjùhúgěngquǎn*

Toy Fox Terrier

玩具 *wánjù* – hračka (toy)

狐 *hú* – liška (fox)

梗犬 *gěngquǎn* – teriér (terrier)

Treeing Walker

树行浣熊猎犬

shù xíng huànxiónglièquǎn

Coonhound

Treeing Walker Coonhound

树 *shù* – strom (tree)

行 *xíng* – jítí (walk)

浣熊 *huànxióng* – mýval (coon)

猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes (hound)

Velký francouzsko-

anglický bílo-oranžový

大英法黄白色犬

dà yīng fǎ huáng bái sè quǎn

honič

Great Anglo-French White and Orange Hound

大 *dà* – velký (great)

英法 *yīng fǎ* – anglicko-francouzský (Anglo-French)

黄白色 *huáng bái sè* – bílo-oranžový (žlutý) (white and orange)

犬 *quǎn* – pes (hound)

Velký francouzsko-

anglický trikolorní honič

大英法三色犬

dà yīng fǎ sān sè quǎn

Great Anglo-French Tricoloured Hound

大 *dà* – velký (great)

英法 *yīng fǎ* – anglicko-francouzský (Anglo-French)

三色 *sān sè* – trikolorní, třibarevný (tricoloured)

犬 *quǎn* – pes (hound)

**Velký francouzsko-
anglický bílo-černý
honič**

大英法黑白色犬

dà yīng fǎ hēi bái sè quǎn

Great Anglo-French White and Black Hound

大 *dà* – velký (great)

英法 *yīng fǎ* – anglicko-francouzský (Anglo-French)

黑白色 *hēi bái sè* – černo-bílý (white and black)

犬 *quǎn* – pes (hound)

**Velký švýcarský
salašnický pes**

大瑞士山犬

dà ruì shì shān quǎn

Great Swiss Mountain Dog

大 *dà* – velký (great)

瑞士 *Ruì shì* – Švýcarsko

山 *shān* – hora (mountain)

犬 *quǎn* – pes (dog)

4.5 Grafické výpůjčky

Akita-Inu	日本秋田犬	<i>riběnniūtíanquǎn</i>
------------------	-------	-------------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Hokkaido-Ken	北海道犬	<i>běihǎidàoquǎn</i>
---------------------	------	----------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

北海道 *běihǎidào* - japonský ostrov Hokkaido

Japan-chin	日本狆	<i>riběnnchōng</i>
-------------------	-----	--------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Japonský teriér	日本梗犬	<i>riběngěngquǎn</i>
------------------------	------	----------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Současně by ale mohlo jít o kalk:

日本 *Riběn* – Japonsko 梗犬 *gěngquǎn* – teriér

Kai-Inu	甲斐犬	<i>jiǎfěiquǎn</i>
----------------	-----	-------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Kishu-Inu	纪州犬	<i>jìzhōuquǎn</i>
------------------	-----	-------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Korejský Jindo Dog	珍岛犬	<i>zhēndǎoquǎn</i>
---------------------------	-----	--------------------

Grafická výpůjčka z korejštiny. V současnosti se znaky používají jen k zápisu sinokorejských slov, běžně se ale slova zapisují korejskou abecedou *hangul*.

Shiba-Inu	柴犬	<i>cháiquǎn</i>
------------------	----	-----------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Shikoku-Inu	四国犬	<i>sìguóquǎn</i>
--------------------	-----	------------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

Tosa-Inu	土佐	<i>tǔzuǒ</i>
-----------------	----	--------------

Grafická výpůjčka z japonštiny.

4.6 Názvy původních plemen

Chow chow (Čau – čau) 松狮犬 *sōngshīquǎn*

松狮犬 *sōngshīquǎn* popisuje vzhled tohoto plemene, které se vyvinulo v oblasti severní Číny a Mongolska jako pastevecký i lovecký pes. Jeho první zobrazení se objevují kolem roku 150 př. n. l. 松 *sōng* znamená mimo jiné jemný, hebký, 狮 *shī* lev a 犬 *quǎn* pes. Existuje několik verzí jak vznikl název Chow chow. Jedna z nich je, že své jméno zdědila po starodávném psu „ču“, podle druhé mu toto jméno dali britští obchodníci, kteří nazývali Číňany žijící v Anglii chows nebo chinks.

Čínský chocholatý pes 中国冠毛犬 *zhōngguóguānmáoquǎn*

Toto plemeno navzdory názvu nebylo vyšlechtěno v Číně, ale bylo dovezeno čínskými obchodníky na lodích pravděpodobně z oblasti Jižní Ameriky. Na lodích se osvědčili hlavně jako lovci krysy, proto si je obchodníci záhy oblíbili a přisvojili. Český název je doslovný:

中国 *Zhōngguó* – Čína; 冠毛 *guānmáo* – chochol; 犬 *quǎn* – pes.

Mops 巴哥犬 / 狗 *bāgēquǎn / gǒu*

Současný název tohoto plemene se začal formálně používat až na konci 18. století. V archaickém jazyce může znamenat 巴哥 *bāgē* duch, přízrak, nebo také sploštělý nos. Mops pochází podle všech indicií z Číny. Historicky první podložený důkaz existence Mopsa pochází ale až z roku 1572 z Holandska. Zde totiž Mopsové zachránili Viléma Oranžského před atentátem.

Pekingský palácový psík 狮子犬 / 狗 *shīziquǎn / gǒu*

Svým zevnějškem připomíná lva, odtud i jeho název 狮子犬 / 狗 *shīziquǎn / gǒu* „lví pes“. V současnosti se můžeme setkat i s názvem 北京犬 *běijīngquǎn*, toto pojmenování ale vzniklo až s rozšířením plemene mimo Čínu. Pekingský palácový psík byl po mnoho tisíc let úzce spjat s buddhistickými kulturními obřady v čínských chrámech. Kromě členů panovnické rodiny ho nesměl nikdo vlastnit. Za jeho krádež nebo pomluvu byli udělovány nejhorší tresty. Do Evropy se Pekingský palácový psík dostal v roce 1860.

Shar-Pei

沙皮(犬)

shāpí(quǎn)

Název můžeme přeložit jako „písečná kůže“ (沙 *shā* – písek; 皮 *pí* – kůže) a odkazuje na barvu a strukturu srsti, která na dotek připomíná pískový papír. Anglický název vznikl pravděpodobně z britského spellingu kantonského ekvivalentu *sā pèih*. První zmínky jsou z let 206 před n.l. - 220 n.l.. V epoše dynastie Han kolem roku 200 před n. l. byli podobní psi zobrazováni v různých dílech. Do České republiky se první pes dostal v květnu 1986 a to z Dánska.

Shih-Tzu

西施犬

xīshīquǎn

Shih-Tzu byl pojmenován po legendární *Xī Shī* (také známé jako *Xīzǐ*), která byla považována za nejkrásnější ženu staré Číny. Shih-tzu zřejmě pochází z Tibetu. Jeho původ není úplně známý. Tibetané ho považovali za posvátné plemeno, ve kterém přežívá duše zemřelého mnicha nebo kněžího. Shih-tzu se stal velmi oblíbeným plemenem u císařů a ve vyšší společnosti. Dalajláma daroval v roce 1908 císařovně *Cí Cí* 慈禧 několik psů Shih-Tzu, kteří byli po její smrti rozdáni. V Evropě bylo toto plemeno představeno v roce 1931 a to ve Velké Británii.

Taiwanský pes

台湾犬

táiwānquǎn

Taiwan Dog

Taiwanský pes je pomenován dle místa svého vzniku, tedy ostrova Taiwan (台湾 *Táiwān* – Taiwan; 犬 *quǎn* – pes). Jeho původ je však diskutabilní, neboť v 17. století byl původní lovecký pes domorodých taiwanských kmenů zkřížen s tzv. „Flying Dog“, který byl využíván k lovu jelenů.

4.7 Shrnutí

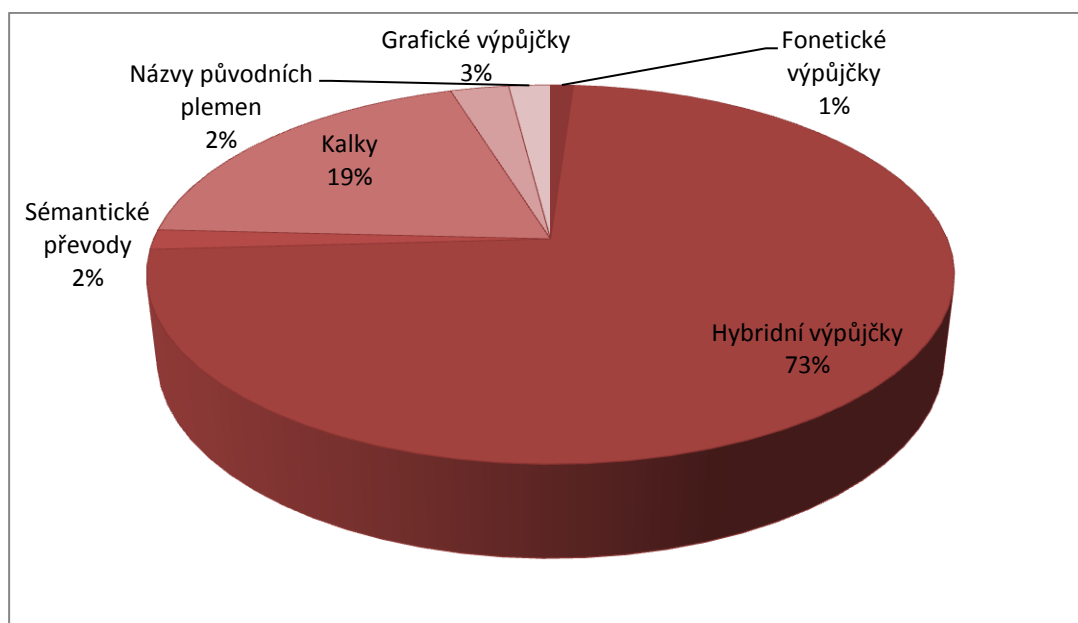
V této skupině bylo zkoumáno 356 názvů plemen psů, z nichž převažovaly hybridní výpůjčky s 260 názvy. Druhou největší skupinou se pak staly kalky, do kterých spadá 69 pojmenování. Poměr zastoupení jednotlivých skupin je velmi vyrovnaný. Ke grafickým výpůjčkám patří 10 názvů, dále jsou zde názvy původních čínských plemen se 7 plemeny, sémanticky převedeno bylo 6 názvů a nejmenší počet můžeme najít u fonetických výpůjček se 4 názvy.

Pro přehlednost jsou údaje a procentuální vyjádření uvedeny v tabulce a grafu.

Tabulka č. 1 Zastoupení lexikologických kategorií u plemen psů

Fonetické výpůjčky	4	1,00%
Hybridní výpůjčky	260	73,00%
Sémantické převody	6	2,00%
Kalky	69	19,00%
Grafické výpůjčky	10	3,00%
Názvy původních plemen	7	2,00%

Graf č.1 Zastoupení lexikologických kategorií u plemen psů



5 ANALÝZA NÁZVŮ PLEMEN KOČEK

U plemen koček došlo vzhledem k počtu jejich zastoupení k vydělení pouze tří kategorií, ke kterým náleží fonetické výpůjčky, hybridní výpůjčky a kalky.

5.1 Fonetické výpůjčky

U koček můžeme najít pouze jedno plemeno, jehož název byl utvořen fonetickou výpůjkou.

Tiffany / Chantilly 蒂凡妮 / 蒂芙妮 / 香替利 *dìfǎnnī / dìfúnnī / xiāngtìlì*

5.2 Hybridní výpůjčky

Americký bobtail 美国短尾猫 *měiguóduǎnwěimāo*

American Bobtail

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojené státy Americké)

短 *duǎn* – krátký

尾 *wěi* – ocas

猫 *māo* – kočka

Poz.: Bobtail má kupříváný ocas.

**Americká hrubosrstá
(drsňosrstá) kočka** 美洲猎狐猫 *měizhōulièhú māo*

American Wirehair

美洲 *Měizhōu* – Amerika (kontinent)

猎 *liè* – lovit; lov, hově

狐 *hú* – liška

猫 *māo* – kočka

Americká kadeřavá kočka 美国卷耳猫 *měiguóquán'ěrmāo*

American Curl

美国 *měiguó* – Amerika (Spojené státy Americké)

卷 *quán* – kudrnatý, kadeřavý (kalk angl. curl)

耳 *ěr* – ucho

猫 *māo* – kočka

Americká krátkosrstá kočka 美国短毛猫 *měiguóduǎnmáomāo*

American Shorthair

美国 *Měiguó* – Amerika (Spojené státy Americké)

短毛 *duǎnmáo* – krátkosrstý (kalk angl. shorthair)

猫 *māo* – kočka

Australian Mist 澳洲雾猫 *àozhōuwùmāo*

Australian Mist

澳洲 *Àozhōu* – Austrálie

雾 *wù* – mlha (kalk angl. mist)

猫 *māo* – kočka

Balinéská kočka 巴厘猫 *bālímāo*

Balinese

巴厘 *bālí* – fonetický převod (Bali)

猫 *māo* – kočka

Barmská kočka 缅甸猫 *miǎndiànmāo*

Burmese

缅甸 *Miǎndiàn* – Barma

猫 *māo* – kočka

Bengálská kočka	孟加拉猫	<i>mèngjiālāmāo</i>
<hr/>		
Bengal		
孟加拉 <i>Bèngjiālā</i> – fonetický převod (Bengal – Beng ásko)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Birma	巴曼猫	<i>māo</i>
<hr/>		
Birman		
巴曼 <i>bāmàn</i> – fonetický převod (Birman)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Bombajská kočka	孟买猫	<i>mèngmǎimāo</i>
<hr/>		
Bombay		
孟买 <i>Mèngmǎi</i> – fonetický převod (Bombay)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Britská (kr ákosrst á) kočka	英国短毛猫	<i>yīngguóduǎnmáomāo</i>
<hr/>		
British Shorthair		
英国 <i>Yīngguó</i> – Anglie		
短毛 <i>duǎnmáo</i> – kr ákosrst ý (kalk angl. shorthair)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Kornish rex	康沃尔雷克斯猫	<i>kāngwò'ěrléikèsīmāo</i>
<hr/>		
Cornish Rex		
康沃尔 <i>kāngwò'ěr</i> – fonetický převod (Cornish)		
雷克斯 <i>léikèsī</i> – fonetický převod (Rex)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Devon rex	德文雷克斯猫	<i>déwénléikèsīmāo</i>
<hr/>		
Devon Rex		
德文 <i>déwén</i> – fonetický převod (Devon)		

雷克斯 *léikèsī* – fonetický převod (Rex)

猫 *māo* – kočka

Egypsk á mau

埃及猫

āijímāo

Egyptian Mau

埃及 *Āijí* – Egypt

猫 *māo* – kočka

Evropsk á kr átkosrst á

欧洲短毛猫

ōuzhōuduǎnmáomāo

kočka

European Shorthair

欧洲 *Ōuzhōu* – Evropa

短毛 *duǎnmáo* – kr átkosrst ý (kalk angl. shorthair)

猫 *māo* – kočka

Exotická kočka

奇异猫

qíyìmāo

Exotic

奇异 *qí yì* – divný, zvláštní (kalk angl. exotic)

猫 *māo* – kočka

Habešská kočka

阿比西尼亚猫

ābìxīníyàmāo

Abyssinian

阿比西尼亚 *ābìxīníyà* – fonetický převod (Abyssinian)

猫 *māo* – kočka

Havana Brown

哈瓦那棕猫

hāwǎnàzōngmāo

Havana Brown

哈瓦那 *hāwǎnà* – fonetický převod (Havana)

棕 *zōng* – hnědý (kalk angl. brown)

猫 *māo* – kočka

Japonský bobtail

日本短尾猫

riběnduǎnwěimāo

Japanese Bobtail

日本 *Riběn* – Japonsko短 *duǎn* – kr ák ý尾 *wěi* – ocas猫 *māo* – kočka

Poz.: Bobtail m ákup íovan ý ocas.

Kartouzská kočka

卡尔特猫 / 沙特耳猫

kǎ'ěrtémāo / shāté'ěrmāo

Chartreux

卡尔特 / 沙特耳 *kǎ'ěrté / shāté'ěr* – fonetický převod (Chartreux)猫 *māo* – kočka**Korat**

科拉特猫

kēlātémāo

Korat

科拉特 *kēlāté* – fonetický převod (Korat)猫 *māo* – kočka**Kurilská kr átkoocas á
kočka**

千岛截尾猫

qiāndǎojiéwěimāo

Kurile Islands Bobtail

千岛 *Qiāndǎo* – Kurilská ostrovy (Kurile Islands)截 *jié* – řezat尾 *wěi* – ocas猫 *māo* – kočka

Poz.: Bobtail m ákup íovan ý ocas.

Kymerská kočka

威尔斯猫

wēi'ěrsīmāo

Cymric

威尔斯 *wēi'ěrsī* – fonetický převod (Cymric)猫 *māo* – kočka

LaPerm	拉普猫	<i>lāpǔmāo</i>
<hr/>		
LaPerm		
拉普 <i>lāpǔ</i> – fonetický převod (LaPerm)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Mainská mývalí kočka	缅甸浣熊猫	<i>miǎnyīnhuànxióngmāo</i>
<hr/>		
Maine Coon		
缅甸 <i>miǎnyīn</i> – fonetický převod (Maine)		
浣熊 <i>huànxióng</i> – mýval (kalk. angl. raccoon, tak écoon)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Manská kočka	马恩岛猫	<i>mǎ'ēndǎomāo</i>
<hr/>		
Manx		
马恩岛 <i>Mǎ'ēndǎo</i> – fonetický převod (Man; ostrov ležící v Irském moři; angl. Isle of Man)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Munchkin kočka	曼基康猫	<i>mànjīkāngmāo</i>
<hr/>		
Munchkin		
曼基康 <i>mànjīkāng</i> – fonetický převod (Munchkin)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Nebelung	内华达猫	<i>nèihuádámāo</i>
<hr/>		
Nebelung		
内华达 <i>Nèihuádá</i> – Nevada (nazvána podle místa vyšlechtění)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Německý rex	德国雷克斯猫	<i>déguóléikèsīmāo</i>
<hr/>		
German Rex		
德国 <i>Déguó</i> – Německo		
雷克斯 <i>léikèsī</i> – fonetický převod (Rex)		
猫 <i>māo</i> – kočka		

Ocicat	奥西猫	<i>àoxīmāo</i>
<hr/>		
Ocicat		
奥西 <i>àoxī</i> – fonetický převod (Oci)		
猫 <i>māo</i> – kočka (kalk cat)		
Orientální dlouhosrstá kočka	东方长毛猫	<i>dōngfāngchángmáomāo</i>
<hr/>		
Oriental Longhair		
东方 <i>dōngfāng</i> – Orient (kalk angl. orient)		
长毛 <i>chángmáo</i> – dlouhosrstý (kalk nagl. longhair)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Orientální krátkosrstá kočka	东方短毛猫	<i>dōngfāngduǎnmáomāo</i>
<hr/>		
Oriental Shorthair		
东方 <i>dōngfāng</i> – Orient (kalk angl. orient)		
短毛 <i>duǎnmáo</i> – krátkosrstý (kalk angl. shorthair)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Pixiebob	精灵短毛猫	<i>jīnglíngduǎnmáomāo</i>
<hr/>		
Pixiebob		
精灵 <i>jīnglíng</i> – duch, strašidlo, démon (sémantická převod angl. pixie – skřítek)		
短毛 <i>duǎnmáo</i> – krátkosrstý (kalk angl. shorthair)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Ragdoll	玩偶猫	<i>wán'ǒumāo</i>
<hr/>		
Ragdoll		
玩偶 <i>wán'ǒu</i> – panenka, loutka (kalk nagl. doll)		
猫 <i>māo</i> – kočka		

Ruská modrá kočka	俄罗斯短毛猫	<i>éluósīduǎnmáomāo</i>
Russian Shorthair		
俄罗斯 <i>Éluósī</i> – Rusko		
短毛 <i>duǎnmáo</i> – krátkosrstý (kalk angl. shorthair)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Selkirk rex	赛尔卡卷毛猫	<i>sà'ěrkǎjuǎnmáomāo</i>
Selkirk Rex		
赛尔卡 <i>sà'ěrkǎ</i> – fonetický převod (Selkirk)		
卷毛 <i>juǎnmáo</i> – kudrnatý, kadeřavý		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Siamská kočka	暹罗猫	<i>xiānluómāo</i>
Siamese		
暹罗 <i>Xiānluó</i> – Siam (starý název Thajska)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Singapurská kočka	新加坡猫	<i>xīnjiāpōmāo</i>
Singapura		
新加坡 <i>Xīnjiāpō</i> – Singapur		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Skotská klapouchá kočka	苏格兰褶耳猫	<i>sūgélánzhě'ěrmāo</i>
Scottish Fold		
苏格兰 <i>Sūgélán</i> – Skotsko		
褶 <i>zhě</i> – zřít; zahnout (kalk angl. fold)		
耳 <i>ěr</i> – ucho		
猫 <i>māo</i> – kočka		

Snowshoe	雪鞋猫	<i>xuěxiémāo</i>
<hr/>		
Snowshoe		
雪鞋 <i>xuěxié</i> – sněžnice (kalk angl. snowshoe)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Sokoke	肯尼亚猫	<i>kěnníyàmāo</i>
<hr/>		
Sokoke		
肯尼亚 <i>Kěnníyà</i> – Keňa (místo vzniku plemene)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Somálská kočka	素马利猫	<i>sùmǎlìmāo</i>
<hr/>		
Somali		
素马利 <i>sùmǎlì</i> – fonetický převod (Somali)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Tonkinská kočka	东奇尼猫	<i>dōngjīnīmāo</i>
<hr/>		
Tonkinese		
东奇尼 <i>dōngjīnì</i> – fonetický převod (Tonkinese)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Turecká angorská kočka	土耳其安哥拉猫	<i>tǔ'ěrqi'āngēlāmāo</i>
<hr/>		
Turkish Angora		
土耳其 <i>Tǔ'ěrqi</i> – Turecko		
安哥拉 <i>āngēlā</i> – fonetický převod (Angora)		
猫 <i>māo</i> – kočka		
Turecká van	土耳其凡猫	<i>tǔ'ěrqifánmāo</i>
<hr/>		
Turkish Van		
土耳其 <i>Tǔ'ěrqi</i> – Turecko		
凡 <i>fán</i> – fonetický převod (Van)		
猫 <i>māo</i> – kočka		

5.3 Kalky

Asian Tabby	亚洲斑纹猫	<i>yàzhōubānwénmāo</i>
<hr/>		
Asian Tabby		
亚洲 <i>Yàzhōu</i> – Asie		
斑纹猫 <i>bānwénmāo</i> – mourovatá kočka (tabby)		
Himalajsko-perská kočka	喜马拉雅猫	<i>xīmǎlāyǎmāo</i>
<hr/>		
Himalaya Cat		
喜马拉雅 <i>Xīmǎlāyǎ</i> – Himálaj		
猫 <i>māo</i> – kočka (kalk angl. cat)		
Norská lesní kočka	挪威森林猫	<i>nuówēisēnlínmāo</i>
<hr/>		
Norwegian Forest Cat		
挪威 <i>Nuówēi</i> – Norsko		
森林 <i>sēnlín</i> – les (forest)		
猫 <i>māo</i> – kočka (cat)		
Perská kočka	波斯猫	<i>bōsīmāo</i>
<hr/>		
Persian Cat		
波斯 <i>Bōsī</i> – Persie		
猫 <i>māo</i> – kočka (cat)		
Sibiřská kočka	西伯利亚森林猫	<i>xībóliyàsēnlínmāo</i>
<hr/>		
Siberian Forest Cat		
西伯利亚 <i>Xībóliyà</i> – Sibiř		
森林 <i>sēnlín</i> – les (forest)		
猫 <i>māo</i> – kočka (cat)		

Sphynx

加拿大无毛猫

jiānádàwúmáomāo

Canadian Hairless Cat

加拿大 *Jiānádà* – Kanada

无 *wú* – bez (-less)

毛 *máo* – vlas, chlup, srst (hair); 猫 *māo* – kočka (cat)

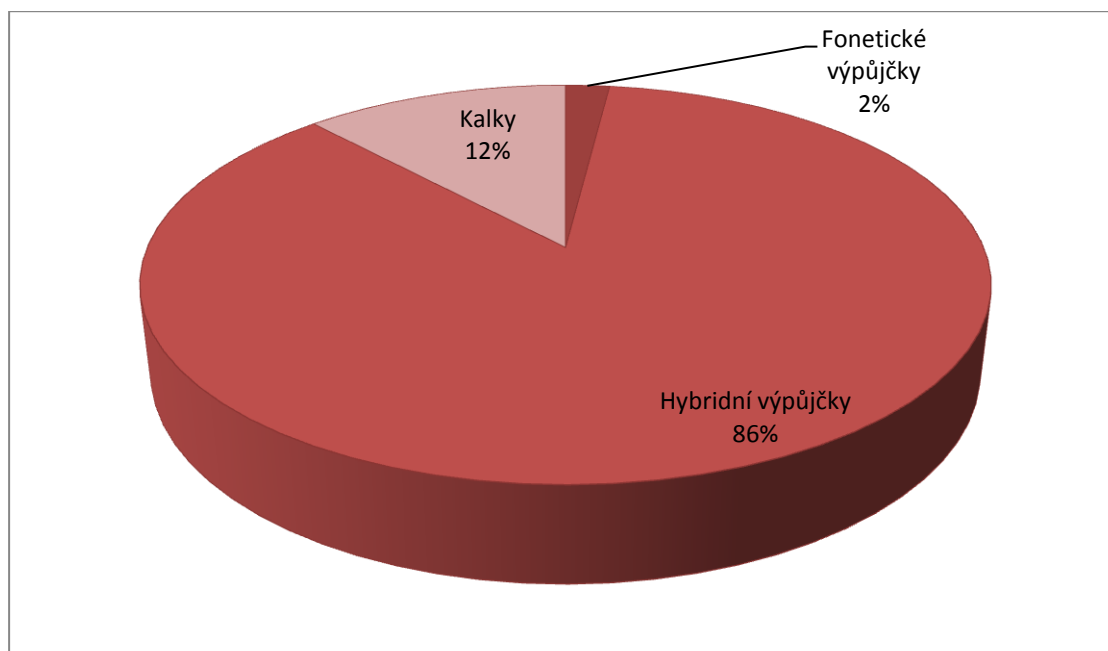
5.4 Shrnutí

V této skupině bylo zkoumáno 52 názvů plemen koček. Z nich byly ovšem vyděleny pouze 3 kategorie. Největší zastoupení měly opět hybridní výpůjčky se 45 názvy, dalšími byly kalky s 6 názvy a u fonetických výpůjček se vyskytovalo pouze 1 pojmenování. Zbývající skupiny nebyly zastoupeny vůbec.

Tabulka č. 2 Zastoupení lexikologických kategorií u plemen koček

Fonetické výpůjčky	1	2,00%
Hybridní výpůjčky	45	86,00%
Kalky	6	12,00%

Graf č. 2 Zastoupení lexikologických kategorií u plemen koček



6 ZÁVĚR

Cílem této práce byl rozbor tvoření terminologických názvů plemen užitkových zvířat. Z důvodu velkého množství materiálu jsem se zaměřila pouze na plemena psů a koček. Celkem tedy bylo zkoumáno 407 pojmenování.

Při tvoření názvů výrazně převažovaly u obou zkoumaných kategorií hybridní výpůjčky. U plemen psů to bylo 73% a u plemen koček 86%. Druhou největší zastoupenou skupinou byly kalky, u psů s 19% a koček s 12%. Téměř srovnatelný je počet fonetických výpůjček (psi 1%; kočky 2%).

U plemen psů se ještě vyskytovaly převody sémantické (2%), grafické výpůjčky (3%) a názvy původních plemen, vyšlechtěných v Číně a na Taiwanu (2%). U plemen koček tyto kategorie neměly zastoupení. Předpokládám však, že k tomu došlo především kvůli nižšímu počtu zkoumaných zástupců, a také kvůli vlivům historickým, tedy pozdější domestikaci a šlechtění nových plemen koček.

Největší zastoupení ve skupině hybridních výpůjček a kalků bezesporu souvisí s jazykovou srozumitelností těchto výrazů. U hybridů se nejčastěji setkáváme s modelem, kdy k části fonetické je připojen sémantický popis, nebo popřípadě kalk, vyjadřující určitou vnější vlastnost, či vlastnost související s praktickým využitím daného plemene. Jedno z největších zastoupení měl způsob tvoření skládající se z fonetické výpůjčky a sémantického popisu pomocí slova 犬 *quǎn* – pes a 猫 *māo* – kočka.

U kalků jde pak, jak již bylo charakterizováno na počátku práce, o doslovný překlad slov nebo morfémů z původního, v tomto případě většinou anglického, jazyka. I tyto názvy, stejně jako názvy české, obsahují popis vzhledu nebo základní určení využití člověkem, která mohou v souvislosti s modernizací společnosti postupně zanikat, ale pojmenování zůstávají.

Všeobecně znaky u fonetických převodů, ať už přímo u fonetických výpůjček, či ve fonetických částech výpůjček hybridních, obvykle neměly žádnou spojitost s vnějšími nebo vnitřními vlastnostmi plemen. Naopak nejužívanějšími se staly znaky, které se vyskytovaly v kalkech, hybridních výpůjčkách a sémantických převodech, popisující vzhled, např. 粗毛 *cūmáo* – hrubosrstý, drsnosrstý, nebo využití plemene, např. 猎犬 *lièquǎn* – lovecký pes.

Přirozeně nejpoužívanějšími znaky byly 猫 *māo* – kočka a 犬 *quǎn* – pes, který téměř úplně převažoval nad modernějším znakem 狗 *gǒu* – pes. V mnohých případech je ale můžeme volně zaměňovat.

Nejvíce výpůjček v tomto oboru pochází z angličtiny, najdeme zde ale také převody z francouzštiny, němčiny, španělštiny, ale i z češtiny (viz. Český Fousek), tedy z jazyků zemí, kde byla plemena vyšlechtěna.

Přínosem mé práce je nejen zmapování převodu názvů plemen z jiných jazyků, ale také vytvoření česko-čínského slovníku, který je výstupem mé práce.

RESUMÉ V ANGLICKÉM JAZYCE

The 20th century is characterized by an enormous development of science which calls for forming new words needed for its certain branches. One of such branches was zoology which lacked new terminology.

This research aims at explaining the ways of borrowing the names of domestic animals from different languages into Chinese. The source of my research comprises encyclopedias of Taiwanese libraries. Taking into account the variety of domestic animals breeds, I have decided to study two main groups, i.e. breeds of dogs and breeds of cats, which have been divided into six subgroups in accordance with the way they were translated into Chinese. Those groups are phonetic loans, hybrid loans, loan-translations, semantic loans, graphic loans and names of local breeds. The results of my research are provided in a form of diagrams and tables at the end of each group. Chinese domestic animals vocabulary was formed as the result of my research paper.

SEZNAM LITERATURY

Knihy

- Encyklopedický slovník češtiny*. Ed. P. Karlík, M. Nekula a J. Pleskalová. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. 604 s. ISBN 807-106-48-4
- FILIPEC, Josef, ČERMÁK, František. *Česká lexikologie*. Praha: Academia, 1985. 281 s.
- FOGLE, Bruce. *養狗百科事典*. 臺北市: 臺北珠海, 1997. 312 s. ISBN 957-657-199-5
- FOGLE, Bruce. *貓咪養護手冊*. 台灣市: 萬里書店, 2005. 128 s. ISBN 962-14-3051-8
- HAUSER, Přemysl. *Nauka o slovní zásobě*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1980. 192 s.
- HEŘMANOVÁ-NOVOTNÁ, Zdenka. **Jak se tvoří odborné názvy v moderní čínštině**. *Nový Orient*, 1973, roč. 28, č. 9, s. 276 – 277.
- Naučný slovník zemědělský*. Ed. V. Stehlík. Praha: Státní zemědělské nakladatelství, 1966. s. 955 – 956.
- NOVOTNÁ, Zdenka. **Contributions to the Study of Loan-Words and Hybrid Words in Modern Chinese**. *Archiv orientální* 1967, roč. 35, s. 613 – 648.
- NOVOTNÁ, Zdenka. **Contributions to the Study of Loan-Words and Hybrid Words in Modern Chinese**. *Archiv orientální* 1968, roč. 36, s. 295 – 324.
- NOVOTNÁ, Zdenka. **Contributions to the Study of Loan-Words and Hybrid Words in Modern Chinese**. *Archiv orientální* 1969, roč. 37, s. 48 – 75.
- TAYLOR, David. *養狗完全指南*. 台北市: 貓頭子鷹出版社股份有限公司, 1999. 301 s. ISBN 957-0337-13-3
- VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český česko-čínský slovník*. Praha: Leda, 2007. 1356 s.
- Wenlin Institute, Inc. 文林 *Wenlin Software for Learning Chinese*, Version 3.0.
- 佐藤彌生. *世界名貓大圖鑑*. 臺北市: 林鬱文化, 2003. 221 s. ISBN 957-452-391-8

现代汉语词典 (汉英双语): *The Contemporary Chinese Dictionary, Chinese-English Edition*.
北京: 外语教学与研究出版社, 2002. 2698 s.

Internet

- 1) **Breeds standards.** http://fifeweb.org/wp/breeds/breeds_prf_stn.php, (7.3.2011)
- 2) **Breeds nomenclature.** <http://www.fci.be/nomenclature.aspx>, (28.2.2011)
- 3) **Complete Breed List.** http://www.akc.org/breeds/complete_breed_list.cfm,
(14.3.2011)
- 4) **Plemena – standardy.** http://www.cmku.cz/index2.php?plemena_skupiny=vse,
(28.2.2011)
- 5) **Tica – recognized cat breeds.** <http://www.tica.org/public/breeds.php>, (8.3.2011)
- 6) <http://www.nciku.com/>
- 7) <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php?page=cedict>

SEZNAM PŘÍLOH

1. Slovník plemen psů
2. Slovník plemen koček

Příloha č. 1

SLOVNÍK PLEMEN PSŮ

ČESKÝ NÁZEV	ČÍNSKÝ NÁZEV	PINYIN
Afgánský chrt	阿富汗猎犬	<i>āfùhànlièquǎn</i>
Airedale teriér	艾尔谷梗犬	<i>ài'ěryùgěngquǎn</i>
Akbaš	阿巴沙犬	<i>ābāshāquǎn</i>
Akita-Inu	日本秋田犬	<i>riběnniūtiánquǎn</i>
Alapažský čistokrevný buldok	亚拉巴哈蓝血斗牛犬	<i>yàlābāhālánxuèdòuniú quǎn</i>
Aljašský malamut	北极犬 / 阿拉斯加雪橇犬	<i>běijíquǎn / ālāsījiāxuěqiāoquǎn</i>
Americká akita	美国秋田犬	<i>měiguóqiūtiánquǎn</i>
Americký bezsrstý teriér	美洲无毛梗犬	<i>měizhōuwú máogěngquǎn</i>
Americký buldok	美洲斗牛犬	<i>měizhōudòuniúquǎn</i>
Americký foxhound	美洲猎狐犬	<i>měizhōulièhúquǎn</i>
Americký jelení pes	美洲猎鹿犬	<i>měizhōulù lì àquǎn</i>
Americký kokršpaněl	美国曲架小猎犬	<i>měiguóqūjiàxiǎolièquǎn</i>
Americký pitbull teriér	美国煤坑公牛梗犬	<i>měiguóméikēnggōngniú gěngquǎn</i>
Americký stafordširský teriér	美国史达福特雪里梗犬	<i>měiguóshídáfùtèxuělīgěngquǎn</i>
Americký toy foxteriér	美国游戏梗犬	<i>měiguóyóuxìgěngquǎn</i>
Americký vodní španěl	美国水猎犬	<i>měiguóshuǐlièquǎn</i>
Anatolský pastevecký pes	卡拉巴沙犬	<i>kǎlābāshāquǎn</i>
Anglo-francouzský honič	英法小温尼利犬	<i>yíngfǎxiǎowēnnìlìquǎn</i>
Anglický buldokold	古老英国斗牛犬	<i>gǔlǎoyīngguódòuniúquǎn</i>
Anglický chrt (Greyhound)	灵提犬 / 格雷伊猎犬	<i>língtíquǎn/géléiyīlièquǎn</i>

Anglický kokršpaněl	英国曲架小猎犬	<i>yīngguóqūjiàxiǎolièquǎn</i>
Anglický mastif	獒	<i>áo</i>
Anglický mýval ílovecký pes	英国浣熊猎犬	<i>yīngguóhuànxiónglièquǎn</i>
Anglický setr	英国雪达犬	<i>yīngguóxuědǎquǎn</i>
Anglický špringr španěl	英国斯平格猎犬	<i>yīngguósīpínggélièquǎn</i>
Anglický toy terier	英国玩具梗犬	<i>yīngguówánjùgěngquǎn</i>
Appenzelský salašnický pes	亚彭泽山犬	<i>yàpéngzeshānquǎn</i>
Argentinský adoga	阿根廷犬 / 阿根廷獒	<i>āgēntíngquǎn / āgēntíng'áo</i>
Ariégóis	阿里埃奥斯犬	<i>ālǐ'āi'àosīquǎn</i>
Ariegský ohař krátkosrstý	阿里埃定向猎狗	<i>ālǐ'āidìngxiàngliègǒu</i>
Artésko-normanský basset	诺曼第阿提新短脚长耳猎犬	<i>nuòmàndìtīxīnduǎnjiǎocháng'ěrlièquǎn</i>
Artoisský honič	差安杜西尔犬	<i>chà'āndùxī'ěrquǎn</i>
Atlaský horský pes (Aidi)	艾迪犬	<i>àidíquǎn</i>
Australský kelpie	澳洲卡尔比犬	<i>àozhōukǎ'ěrbǐquǎn</i>
Australský honáčký pes	澳洲牧牛犬	<i>àozhōumùniúquǎn</i>
Australský ovčák	澳洲牧羊犬	<i>àozhōumùyángquǎn</i>
Australský Silky teriér	澳洲丝毛梗犬	<i>àozhōusīmáo gěngquǎn</i>
Australský teriér	澳洲梗犬	<i>àozhōugěngquǎn</i>
Azavak	阿沙华犬	<i>āshāhuáquǎn</i>
Barbet	巴贝犬	<i>bābèiquǎn</i>
Barzoj - ruský chrt	俄罗斯狼犬	<i>éluósīlángquǎn</i>
Basenji	巴山基犬	<i>bāshānjīquǎn</i>
Basset Hound	矮脚长耳猎犬	<i>duǎnjiǎocháng'ěrlièquǎn</i>
Bavorský barvář	巴娃利安山猎犬	<i>bāwǎlì'ānshānlièquǎn</i>
Bígl (Beagle)	小猎兔犬	<i>xiǎoliètùquǎn</i>
Beagle Harrier	哈利亚猎兔犬	<i>hāliyàliètùquǎn</i>

Bearded kolie	长胡柯利犬	<i>chánghúkēlìquǎn</i>
Beauceron	博罗西犬	<i>bóluóxīquǎn</i>
Bedlington teri é	比林顿梗犬	<i>bǐlǐndùngěngquǎn</i>
Belgický ovčák – Groenendal	格罗恩戴埃尔犬	<i>gélúóēndàiāi'ěrquǎn</i>
Belgický ovčák - Laekenois	莱尔肯奥斯犬	<i>lái'ěrkěnnàosīquǎn</i>
Belgický ovčák - Malinois	马莲鲁斯犬	<i>mǎliánlūsīquǎn</i>
Belgický ovčák - Tervueren	特鸟伦犬	<i>tèniǎolúnquǎn</i>
Bergamský ovčák	伯加马斯科犬	<i>bójiāmǎsīkēquǎn</i>
Bernský salašnický pes	伯恩山犬	<i>bó'ēnshānquǎn</i>
Billy	比利犬	<i>bǐlìquǎn</i>
Bišonek	比彻昂弗里斯犬	<i>bǐchè'ángfúlǐsīquǎn</i>
Black and Tan Coonhound	黑褐浣熊猎犬	<i>hēihèhuànxiónglièquǎn</i>
Bloodhound	寻血猎犬	<i>xúnxuédièquǎn</i>
Bobtail (Staroanglický ovčák)	古老英国牧羊犬	<i>gǔlǎoyīngguómùyángquǎn</i>
Boloňský psík	波洛尼斯犬	<i>bōluòníshīquǎn</i>
Bordeauxsk ádogá	法国獒	<i>fǎguó'áo</i>
Border kolie	边境柯利犬	<i>biānjìngkēlìquǎn</i>
Border teri é	边境梗犬	<i>biānjìnggěngquǎn</i>
Bosensk ýhrubosrst ý honič	波斯尼亚粗毛猎犬	<i>bōsīnīyàcūmáolièquǎn</i>
Bostonsk ýteri é	波士顿梗犬	<i>bōshìdùngěngquǎn</i>
Bourbonský ohař kr ákosrst ý	波旁短毛定向猎狗	<i>bōpángduǎnmáodingxiàngliègǒu</i>
Brakýř jezevčíkovitý	德斯布基犬	<i>désībùjīquǎn</i>
Brazílsk áfila	巴西菲勒犬	<i>bāxīfēilēquǎn</i>
Brazílsk ýteri é	巴西梗犬	<i>bāxīgěngquǎn</i>

Bretaňský ohař dlouhosrstý	布列塔尼犬	<i>bùliètǎnìquǎn</i>
Briard	布赖德犬	<i>bùlài déquǎn</i>
Bruselský grifonek	布鲁斯伊粗毛猎犬	<i>bùlǔsīyīcūmáolièquǎn</i>
Bulboxer	牛拳师犬	<i>niúquánshīquǎn</i>
Bulmastif	牛獒	<i>niú'áo</i>
Bulteriér	公牛梗犬	<i>gōngniúgěngquǎn</i>
Canaanský pes	迦南犬	<i>jiā'nánquǎn</i>
Cao de Castro Laboreiro	葡萄牙牧牛犬	<i>pútáoyámùnìuquǎn</i>
Cao de Serra de Aires	葡萄牙牧羊犬	<i>pútáoyámùyángquǎn</i>
Chesapeake Bay Retriever	贾幸比亚基湾犬	<i>jiǎxìngbǐyājīwānquǎn</i>
Chorvatský ovčák	克罗地亚牧羊犬	<i>kèluódìyàmùyángquǎn</i>
Chow chow (Čau – čau)	松狮犬	<i>sōngshīquǎn</i>
Clumber španěl	克安巴犬	<i>kè'ānbāquǎn</i>
Cockerpoo	曲架波尔犬	<i>qūjiàbō'ěrquǎn</i>
Coton de Tuléar	突利亚棉犬	<i>tūlìyǎmiánquǎn</i>
Curly Coated Retriever	鬃毛猎犬	<i>quánmáolièquǎn</i>
Černý terier	黑俄罗斯梗犬	<i>hēi'éluósīgěngquǎn</i>
Československý vlčák	捷克狼犬	<i>jiékèdǎngquǎn</i>
Český fousek	捷克福斯塞克犬	<i>jiékèfúsīsāikèquǎn</i>
Český teriér	捷克梗犬	<i>jiékègěngquǎn</i>
Čínský chocholatý pes	中国冠毛犬	<i>zhōngguóguānmáoquǎn</i>
Činuk	奇诺克犬	<i>qínuòkèquǎn</i>
Čivava	芝娃娃 / 奇娃娃 / 吉娃娃	<i>zhīwáwá/qíwáwá/jíwáwá</i>
Dalmatin	斑点犬	<i>bāndiǎnquǎn</i>
Dandie Dinmont teriér	戴迪丁曼梗犬	<i>dàidídīngmàngěngquǎn</i>
Danish-Swedish Farmdog	丹麦鸡犬	<i>dānmài jīquǎn</i>
Dánský ohař krátkosrstý	古老丹麦定向猎狗	<i>gǔlǎodānmàidìngxiàngliè gǒu</i>
Deerhound	猎鹿犬	<i>lièlùquǎn</i>

Dingo	澳洲野犬	<i>àozhōuyěquǎn</i>
Dlouhosrstý ohař z Pont-Audemer	伊巴内尤庞特奥特默犬	<i>yībānèiyóupángtèàotèmò quǎn</i>
Dobrman	都柏文犬	<i>dōubǎiwénquǎn</i>
Drever	德伊弗犬	<i>déyīfúquǎn</i>
Dunker	邓克埃犬	<i>dèngkè 'āiquǎn</i>
Dutch Partridge Dog	荷兰犬鹧鸪	<i>hélánquǎnzhègū</i>
Entlebuchský salašnický pes	恩特巴切山犬	<i>ēntèbāqiēshānquǎn</i>
Estrelsk ý pasteveck ý pes	埃西特里拉山犬	<i>āixītèlīlāshānquǎn</i>
Eskym ák áljajka	爱斯基摩犬	<i>àisījīmóquǎn</i>
Eurasier	尤雷西尔阿犬	<i>yóuléixī 'ěrāquǎn</i>
Fara ónsk ý pes	法老王猎犬	<i>fǎlǎowánglièquǎn</i>
Field španěl	竞赛猎犬	<i>jìngsàilièquǎn</i>
Finský honič	芬兰猎犬	<i>fēnlánlièquǎn</i>
Finský špic	芬兰绒毛卷犬 / 芬兰狐狸犬	<i>fēnlánróngmáojuǎnquǎn / fēnlánhúliquǎn</i>
Flandersk ý bouvier	波维尔弗拉德斯犬	<i>bōwéi 'ěrfúlādésīquǎn</i>
Flat Coated Retriever	平毛猎犬	<i>p íngm áo lièquǎn</i>
Foxhound	英国狐猎犬	<i>yīngguóhúlièquǎn</i>
Foxteri é hladkosrst ý	滑毛猎狐梗犬	<i>huámáolièhúgěngquǎn</i>
Foxteri é hrubosrst ý	钢线猎狐梗犬	<i>gāngxiànlièhúgěngquǎn</i>
Francouzsk ý b ílo-černý honič	法国黑白色犬	<i>fǎguóhēibáisèquǎn</i>
Francouzsk ý buldoček	法国斗牛犬	<i>fǎguódòuniúquǎn</i>
Francouzsk ý ohař dlouhosrst ý	法国猎犬	<i>fǎguólièquǎn</i>
Francouzsk ý ohař krátkosrst ý gaskoňského typu	法国加斯科尼定向猎狗	<i>fǎguójiāsīkēnīdìngxiànglièquǎn</i>

Francouzský ohař krátkosrstý pyrenejský typu	法国庇利牛斯山定向猎 狗	<i>fǎguóbìlìniúshāndìng xiànglièquǎn</i>
Francouzský trikolorní honič	法国三色(猎)犬	<i>fǎguósānsè(liè)quǎn</i>
Frizský ohař (Stabyhoun)	斯德拜猎犬	<i>sīdébàilièquǎn</i>
Gaskoňsko-saintgeorský honič	加斯科圣陶再斯犬	<i>jiāsīkēshèngtáozàisīquǎn</i>
Gordonsetr	哥顿定位猎犬	<i>gēdùndìngwèilièquǎn</i>
Grónský pes	格陵兰岛犬	<i>gélínglándǎoquǎn</i>
Haldenův honič	霍尔丹斯托瓦丽犬	<i>huò'ěrdānsītūowǎlièquǎn</i>
Hamiltonův honič	汉密尔顿斯托瓦丽犬	<i>hànmì'ěrdùnsītūowǎlièquǎn</i>
Hannoverský barvář	汉诺弗赖因猎犬 / 汉诺 威猎犬	<i>hànnuòfùlǎiyīnlièquǎn / hànnuòwēilièquǎn</i>
Harrier	猎兔犬	<i>liètùquǎn</i>
Havanský pesík	哈威那	<i>hāwēinà</i>
Himalájský ovčák	喜马拉雅牧羊犬	<i>xīmǎlāyàmùyángquǎn</i>
Hokkaido-Ken	北海道犬	<i>běihǎidàoquǎn</i>
Holandský ovčák	荷兰牧羊犬	<i>hélánmùyángquǎn</i>
Holandský pinč	荷兰斯莫斯康特犬	<i>hélánsīmòsīkāngtèquǎn</i>
Hovawart	霍华澳犬	<i>huòhuáàoquǎn</i>
Hrubosrstý modrý gaskoňský honič	加斯科尼蓝色粗毛猎犬	<i>jiāsīkēnílánsècūmáolièquǎn</i>
Hygenův honič	海吉亨特犬	<i>hǎijíxiǎngtèquǎn</i>
Ibizský podenco	伊维萨猎犬	<i>yīwéisàlièquǎn</i>
Irish Glen of Imaal Terrier	依马阿峡谷梗犬	<i>yīmǎ'āxiágǔgěngquǎn</i>
Irish Soft Coated Wheaten Terrier	软毛麦田梗犬	<i>ruǎnmáomàitiángěngquǎn</i>
Irský červenobílý setr	爱尔兰红白塞特犬	<i>ài'ěrlánhóngbáisāitèquǎn</i>
Irský setr	爱尔兰塞特犬	<i>ài'ěrlánsāitèquǎn</i>

Irsk ýteri é	爱尔兰梗犬	ài 'ěrlángěngquǎn
Irsk ývlkodav	爱尔兰猎狼犬	ài 'ěrlánlièlángquǎn
Irský vodní španěl	爱尔兰水猎犬	ài 'ěrlánshuǐlièquǎn
Islandsk ýpes	冰岛牧羊犬	bīngdǎomùyángquǎn
Istrijský hrubosrstý honič	伊斯特里恩粗毛猎犬	yīsītèlǐ 'ēncūmáolièquǎn
Istrijský krátkosrstý honič	伊斯特里恩平毛猎犬	yīsītèlǐ 'ēnpíngmáolièquǎn
Istrian Shepherd	伊斯特里恩牧羊犬	yīsītèlǐ 'ēnmùyángquǎn
Italsk ýchrt ěk	意大利灵提犬	yìdàlìlǐngtíquǎn
Italsk ýcorso pes	加利康所犬	jiālìkāngsuǒquǎn
Italský ohař	布拉多意大利犬	bùlādūōyìdàlìquǎn
Italsk ýsegugio	意大利西古治奥犬	yìdàlìxīgǔzhìàquǎn
Italsk ýspinone	意大利斯平奥尼犬	yìdàlìsīpíngàoníquǎn
Italsk ývolpino	获派卢犬	huòpàilúquǎn
Jack Russell teri é	杰克拉塞尔梗犬	jiéklāsāi 'ěrgěngquǎn
Jaemthund (Švédský losí pes)	瑞典猎鹿犬	ruìdiǎnlièlùquǎn
Japan-chin	日本狆	riběnychōng
Japonský špic	日本狐狸犬	riběnhúliquǎn
Japonsk ýteri é	日本梗犬	riběngěngquǎn
Jezevčík	腊肠犬	làchángquǎn
Jihorský ovčák	南俄罗斯牧羊犬	nán 'éluósīmùyángquǎn
Jugosl ávsk ýplaninsk ý honič	南斯拉夫山区猎犬	nánsīlāfūshānqūlièquǎn
Jugosl ávsk ýtrikolorní honič	南斯拉夫三色猎犬	nánsīlāfūsānsèlièquǎn
Kai-Inu	甲斐犬	jiǎfěiquǎn
Kan ávsk ádoga	加拿利犬	jiānālìquǎn
Kan ávsk ýpodenco	加那利奥葡萄牙猎兔犬	jiānālì 'àopútáoyáliètù quǎn
Karelský medvědí pes	克伦熊犬	kèlúnxióngquǎn

Katalánský ovčák	加泰隆牧羊犬	<i>jiātàilóngmùyángquǎn</i>
Kaval í King Charles španěl	查理斯皇骑士猎犬	<i>chálisīhuángqíshìlièquǎn</i>
Kavkazský pastevecký pes	高加索牧羊犬	<i>gāojiāsuǒmùyángquǎn</i>
Kerry blue teriér	爱尔兰青梗犬	<i>ài'ěrlánqīnggěngquǎn</i>
Kernteriér	凯拉梗犬	<i>kǎilāgěngquǎn</i>
King Charles španěl	查理斯皇猎犬	<i>chálisīhuánglièquǎn</i>
Kishu-Inu	纪州犬	<i>jìzhōuquǎn</i>
Knírač	雪纳瑞犬	<i>xuěnràruìquǎn</i>
Kolie dlouhosrstá	粗毛柯利犬	<i>cūmáo kēlìquǎn</i>
Kolie krátkosrstá	平滑毛柯利犬	<i>píng huá máo kēlìquǎn</i>
Komondor	科蒙多(尔)犬	<i>kēméngduō'ěrquǎn</i>
Kooikerhondje	科依克康猎犬	<i>kēyīkèkānglièquǎn</i>
Korejský Jindo Dog	珍岛犬	<i>zhēndǎoquǎn</i>
Kyi Leo	基里奥犬	<i>jīlǐ'àoquǎn</i>
Labradorský retrívér	莱布拉多猎犬	<i>lái bù lā duō lièquǎn</i>
Labradoodle	莱布拉多德利犬	<i>lái bù lā duō dé lìquǎn</i>
Lakeland teriér	莱克兰特梗犬	<i>lái kè lán tè gěngquǎn</i>
Landseer	兰西尔犬	<i>lán xī'ěrquǎn</i>
Lacashire Heeler (patař)	兰开夏足跟犬	<i>lán kāi xià zú gēnquǎn</i>
Lapinporokoirá (Laponský ovčák)	兰平波罗科拉犬	<i>lán píng bō luó kē lāquǎn</i>
Laponský pes	瑞典拉普康猎犬	<i>ruì diǎn lā pǔ kāng lièquǎn</i>
Leonberger	利昂伯杰犬	<i>lì'áng bō jiéquǎn</i>
Lhasa Apso	拉萨阿素犬 / 拉萨狗	<i>lāsà gōu / lāsà'āsùquǎn</i>
Louisianský leopardí pes	卡塔豪拉豹犬	<i>kǎtā háo lā bàoquǎn</i>
Lurcher	罗车犬	<i>lóuchēquǎn</i>
Lucas teriér	卢卡斯梗犬	<i>lú kǎ sī gěngquǎn</i>
Lvíček	劳全犬	<i>láoquánquǎn</i>

Maďarský chrt	匈牙利灵提犬	<i>xiōngyálìlíngtíquǎn</i>
Maďarský ohař	匈牙利维斯拉犬	<i>xiōngyáìwéislāquǎn</i>
Maďarský čuvač	匈牙利库瓦斯犬	<i>xiōngyálikùwǎsīquǎn</i>
Malorský ovčák	卡迪贝西蒂阿犬	<i>kǎdibèixīdī'āquǎn</i>
Malorská doga	卡迪博犬	<i>kǎdibóquǎn</i>
Maltézský psík	玛尔济斯	<i>mǎ'ěrjìsī</i>
Malý hrubosrstý vendaeský basset	派得维登矮脚长耳粗毛 猎犬	<i>pàidéwéidēngduǎnjiǎo cháng'ěrcūmáolièquǎn</i>
Malý hrubosrstý modrý gaskoňský honič	派得篮加斯科尼粗毛猎 犬	<i>pàidélánjiāsīkēnicūmáolièquǎn</i>
Malý modrý gaskoňský honič	派得篮加斯科尼犬	<i>pàidélánjiāsīkēníquǎn</i>
Malý münsterlandský ohař	小明斯特犬	<i>xiǎomíngsītèquǎn</i>
Manchester teriér	曼彻斯特梗犬	<i>mànchèsītègēngquǎn</i>
Maremmansko-abruzský pastevecký pes	马温马牧羊犬	<i>mǎwēnmǎmùyángquǎn</i>
Mexický naháč	标准墨西哥无毛犬	<i>biāozhǔnmòxīkēwúmǎo quǎn</i>
Miniaturní bulteriér	小型公牛梗犬	<i>xiǎoxínggōngniúgēngquǎn</i>
Modrý gaskoňský basset	篮加斯科尼矮脚长耳猎 犬	<i>lánjiāsīkēniduǎnjiǎocháng'ěrlièq uǎn</i>
Modrý pikardský ohař dlouhosrstý	蓝皮卡迪猎犬	<i>lánpikǎdīlièquǎn</i>
Mops	哈巴犬/狗	<i>hǎbāquǎn/gǒu</i>
Mudi	茂迪犬	<i>màodíquǎn</i>
Neapolský mastin	那不勒斯獒 / 拿波里獒	<i>nàbùlēsī'áo / nábōlǐ'áo</i>
Německá doga	大丹犬	<i>dàdānquǎn</i>
Německý boxer	拳师犬	<i>quánshīquǎn</i>
Německý honič	德国猎犬	<i>déguólièquǎn</i>
Německý křepelák	德国曲架小猎犬	<i>déguóqūjiǎxiǎolièquǎn</i>

Německý lovecký teriér	德国狩猎梗犬	déguóshòuliègěngquǎn
Německý ohař dlouhosrstý	德国长毛指示犬	déguóchángmáozhǐshì quǎn
Německý ohař drátosrstý (hrubosrstý)	德国钢毛指示犬	déguógāngmáozhǐshìquǎn
Německý ohař krátkosrstý	德国短毛指示犬	déguóduǎnmáozhǐshìquǎn
Německý ovčák	德国牧羊犬	déguómùyángquǎn
Německý pinč	德国品犬	déguópīnquǎn
Německý špic	德国绒毛卷犬	déguóróngmáocuǎnquǎn
Německý špic vlčí	德国绒毛狼犬	déguóróngmáolángquǎn
Nivernaisský hrubosrstý honič	尼弗纳尔斯粗毛猎犬	nífúnà'ěrsīcūmáolièquǎn
Norbotenský špic	罗狄绒毛卷犬	luódìróngmáocuǎnquǎn
Norfolk teriér	娜福梗犬	nuófúgěngquǎn
Norský buhund	挪威贝雄犬	nuówēibèixióngquǎn
Norský losí pes černý	黑挪威猎鹿犬	hēinuówēilièlùquǎn
Norský losí pes šedý	挪威猎鹿犬	nuówēilièlùquǎn
Norský lundehund	伦德猎犬	lúndélièquǎn
Norwich teriér	娜韦士梗犬	nuówéishìgěngquǎn
Novoguinejský zpěvák í pes	新几内亚歌唱犬	xīnjīnèiyàgēchàngquǎn
Novoskotský retrívér	新斯科夏诱鸭觅取猎犬	xīnskōxīyàyuèyāmìqǔliè quǎn
Novofundlandský pes	纽芬兰犬	niǔfēnlánquǎn
Novozélandský ovčák	纽西兰亨特威犬	niǔxīlánxiǎngtèwēiquǎn
Opičí pinč	狮毛犬	shīmáoquǎn
Otterhound (Vydrař)	水獭猎犬	shuǐtǎlièquǎn
Papillon	派比伦犬	pàibìlúnquǎn
Parson Russell teriér	柏新杰克拉塞尔梗犬	bǎixīnjiékèlāsāi'ěrgěng quǎn
Patterdale teriér	柏泰狄梗犬	bǎitàidígěngquǎn
Pekingský palácový psík	狮子犬 / 狗	shīziquǎn / gǒu

Peruánský naháč	印加无毛犬	<i>yìnjiāwú máoquǎn</i>
Phal éne	菲利勒犬	<i>fēilīlèiquǎn</i>
Pikardský ohař dlouhosrstý	皮卡迪猎犬	<i>píkàdílièquǎn</i>
Pikardský ovčák	皮卡迪牧羊犬	<i>píkádīmùyángquǎn</i>
Plavý bretaňský basset	布列塔尼矮脚长耳猎犬	<i>bùlì èǎnídǔǎnjiǎocháng'ěrlièquǎn</i>
Plavý bretaňský honič	布列塔尼粗毛猎犬	<i>bùliètǎn cūmáo lièquǎn</i>
Plottův pes	波特猎犬	<i>bōtèlièquǎn</i>
Plummer teriér	彬马梗犬	<i>bīnmǎgěngquǎn</i>
Podhaňský ovčák	塔特拉山牧羊犬	<i>tǎtèlāshānmùyángquǎn</i>
Pointer	英国定向猎犬	<i>yīngguódìngxiànglièquǎn</i>
Poitevin	波提凡犬	<i>bōtíwǎquǎn</i>
Polský chrt	波兰灵提犬	<i>bōlánlíngtíquǎn</i>
Polský yogar	波兰猎犬	<i>bōlánlìquǎn</i>
Polský ovčák nížinný	波兰低地牧羊犬	<i>bōlándīdìmùyángquǎn</i>
Pomeranian	蒲马韵尼犬	<i>púmǎyùnnìquǎn</i>
Porcelán	普斯兰犬	<i>pǔsīlánquǎn</i>
Portugalský ohař	葡萄牙定向猎狗	<i>pútáoyádìngxiànglièquǎn</i>
Portugalský podengo	葡萄牙猎兔犬米地奥	<i>pútáoyáliètùquǎnmǐdì'ào</i>
Portugalský vodní pes	葡萄牙水犬	<i>pútáoyáshuǐquǎn</i>
Posávský honič	普世城犬	<i>pǔshìchéngquǎn</i>
Pražský krysařík	布拉格瑟瑞克犬	<i>bùlāgésèrèikèquǎn</i>
Pudl	标准贵宾犬	<i>biāozhǔnguìbīnquǎn</i>
Pudl toy	玩具贵宾犬	<i>wánjùnguìbīnquǎn</i>
Pudl trpasličí	迷你贵宾犬	<i>mínìnguìbīnquǎn</i>
Pudlpointr	潘杜定向猎犬	<i>pāndùdìngxiànglièquǎn</i>
Puli	匈牙利普利犬	<i>xiōngyálipúlìquǎn</i>
Pumi	潘美犬	<i>pānměiquǎn</i>

Pyrenejský horský pes	庇里牛斯山犬	<i>bìlǐniúshānquǎn</i>
Pyrenejský mastin	庇里牛斯山獒	<i>bìlǐniúshān'áo</i>
Pyrenejský ovčák s dlouhou srstí v obličejí	庇里牛斯牧羊犬	<i>bìlǐniúshānmùyangquǎn</i>
Rafeiro do Alentejo	葡萄牙看守犬	<i>pútáoyákànshǒuquǎn</i>
Rakouský krátkosrstý pinč	奥地利品犬	<i>àodìlǐpǐnquǎn</i>
Rampurský chrt	任伯灵提犬	<i>rènbólingtíquǎn</i>
Redbone Coonhound	红邦浣熊猎犬	<i>hóngbānghuànxiónglièquǎn</i>
Rhodéský ridgeback	路德脊背犬	<i>lùdéjǐbèiquǎn</i>
Rotvajler	洛威娜	<i>luòwēinuó</i>
Rusko-evropská lajka	俄罗斯欧洲莱卡犬	<i>éluósīōuzhōuláikǎquǎn</i>
Ruský toy	俄罗斯玩具	<i>éluósīwánjù</i>
Saarloosův vlčák	撒阿路斯狼猎犬	<i>sā'ālùsīlánglièquǎn</i>
Saint-Germainský ohař krátkosrstý	圣佐文尼定向猎狗	<i>shèngzuǒwénnídingxiànglièquǎn</i>
Saluki (Perský chrt)	萨路基犬	<i>sàlǔjīquǎn</i>
Samojed	三莫特犬	<i>sānmòtèquǎn</i>
Schillerův honič	史超拿犬	<i>shǐchāonáquǎn</i>
Sealyham teriér	斯利成梗犬	<i>sīlìchénggěngquǎn</i>
Sedmíhradský honič	塞斯尼维亚猎犬	<i>sāisīníwéiyàlièquǎn</i>
Shar-Pei	沙皮(犬)	<i>shāpí(quǎn)</i>
Sheltie	谢德兰群岛牧羊犬	<i>xièdélánqúndǎomùyangquǎn</i>
Shiba-Inu	柴犬	<i>cháiquǎn</i>
Shilohský ovčák	塞罗牧羊犬	<i>sāiluómùyangquǎn</i>
Shih-Tzu	西施犬	<i>xīshīquǎn</i>
Shikoku-Inu	四国犬	<i>sìguóquǎn</i>
Sibiřský husky	西伯利亚哈士奇犬	<i>xībóliyàhāshìqíquǎn</i>
Sicilský chrt	西西里灵提犬	<i>xīxīlǐlíngtíquǎn</i>
Skotský teriér	苏格兰梗犬	<i>sūgélángěngquǎn</i>

Skype teriér	匍梗犬	<i>fúgěngquǎn</i>
Sloughi	斯鲁哈犬	<i>sīlǔhāquǎn</i>
Slovenský čuvač	斯洛伐克库瓦犬	<i>sīluòfákèkùwǎquǎn</i>
Slovenský kopov	黑森林猎犬	<i>hēisēnlínlièquǎn</i>
Slovenský ohař hrubosrstý	斯洛伐克定向猎狗	<i>sīluòfákèdìngxiànglièquǎn</i>
Smalandský honič	深玛丽特斯犬	<i>shēnmǎlìtèsīquǎn</i>
Srbský honič	巴尔干猎犬	<i>bā'ěrgànlìèquǎn</i>
Staffordšírský bulteriér	斯达福郡公牛梗犬	<i>sīdáfújùngōngniúgěng quǎn</i>
Středoasijský pastevecký pes	中亚牧羊犬	<i>zhōngyàmùyángquǎn</i>
Sussex španěl	素塞克斯猎犬	<i>sùsāikèsīlìèquǎn</i>
Svatobernardský pes	圣伯纳犬 / 圣贝尔纳狗/ 圣伯纳德犬	<i>shèngbónàquǎn / shèngbèi'ěrnàquǎn / shèngbónàdéquǎn</i>
Šarplaninský pastevecký pes	依林里安牧羊犬	<i>yīlínlǐ'ānmùyángquǎn</i>
Šiperka	史结柏克犬	<i>shǐjiébǎikèquǎn</i>
Šňůrový pudl	灯芯绒狮子犬	<i>dēngxīnróngshīziquǎn</i>
Španělský galgo	西班牙灵提犬	<i>xībānyálingtíquǎn</i>
Španělský mastin	西班牙獒	<i>xībānyá'áo</i>
Španělský sabueso	西北斯素长耳犬	<i>xībīsisùcháng'ěrquǎn</i>
Španělský vodní pes	西班牙水犬	<i>xībānyáshuǐquǎn</i>
Švédský valhund	瑞典华尔猎犬	<i>ruìdiǎnhuá'ěrlièquǎn</i>
Štýrský brakýř	史蒂兰粗毛山猎犬	<i>shǐdìlāncūmáoshānlìè quǎn</i>
Švýcarský honič - Bernský honič	伯恩犬	<i>bó'ēnquǎn</i>
Švýcarský honič - Jurský honič	布鲁诺朱雷犬	<i>bùlǔnuòzhūléiquǎn</i>
Švýcarský honič - Lucernský honič	露斯娜犬	<i>lùsīnuóquǎn</i>

Švýcarský honič - Švýcký honič	史维沙犬	<i>shǐwéishāquǎn</i>
Taiwansk ý pes	台湾犬	<i>táiwānquǎn</i>
Thajsk ý ridgeback	泰国脊背犬	<i>t àigu ětǐbèiquǎn</i>
Tibetsk á doga	西藏獒	<i>xīzàng 'áo</i>
Tibetsk ý španěl	西藏猎犬	<i>xīzànglièquǎn</i>
Tibetsk ý teri ér	西藏梗犬	<i>xīzànggěngquǎn</i>
Tosa-Inu	土佐	<i>tǔzuǒ</i>
Toy foxteri ér	玩具狐梗犬	<i>w ánj ùhúgěngquǎn</i>
Treeing Walker Coonhound	树行浣熊猎犬	<i>sh ìx ùghuànxiónglièquǎn</i>
Trpasličí pinč	小型品犬	<i>xiǎoxíngpǐnquǎn</i>
Velk ý francouzsko-anglick ý b Io-oranžový honič	大英法黄白色犬	<i>dà yīngfǎhuángbáisèquǎn</i>
Velk ý francouzsko-anglick ý trikolorní honič	大英法三色犬	<i>dà yīngfǎsānsèquǎn</i>
Velk ý francouzsko-anglick ý b Io-černý honič	大英法黑白色犬	<i>dà yīngfǎhēibáisèquǎn</i>
Velk ý hrubosrst ý vend ěsk ý basset	大维登矮脚长耳粗毛猎犬	<i>dàwéidēngduǎnjiǎocháng 'ěrcūm áolièquǎn</i>
Velký modrý gaskoňský honič	大篮加斯科尼犬	<i>dàlánjiāsīkēníquǎn</i>
Velk ý m ünsterlandsk ý ohař	大明斯特犬	<i>dàmíngsītèquǎn</i>
Velký švýcarský salašnický pes	大瑞士山犬	<i>dàruìshìshānquǎn</i>
Velk ý vend ěsk ý hrubosrst ý honič	大维登粗毛猎犬	<i>dàwéidēngcūmáolièquǎn</i>
Vend ěsk ý hrubosrst ý briquet	拜坤维登粗毛猎犬	<i>bàikūnwéidēngcūmáoliè quǎn</i>
Východosibiřská lajka	东西伯利亚莱卡犬	<i>dōngxībóli yà láikǎquǎn</i>

Výmarský ohař	威马温娜犬	<i>wēimǎwēnnuóquǎn</i>
Welsh Corgi Cardigan	卡迪根威尔士科吉斯犬	<i>kǎdígēnwēi'ěrshìkējísī quǎn</i>
Welsh Corgi Pembroke	彭卜奇威尔士科吉斯犬	<i>péngbǔqíwēi'ěrshìkējísī quǎn</i>
Welsh teriér	威尔士梗犬	<i>wēi'ěrshìgěngquǎn</i>
Welšspringršpaněl	威尔士斯平格猎犬	<i>wēi'ěrshìsīpínggélièquǎn</i>
West Highland White Terrier	苏格兰西部高地白梗犬	<i>sūgélánxībùgāodìbáigěngquǎn</i>
Wetterhound	威达猎犬	<i>wēidálièquǎn</i>
Whippet	惠比特犬	<i>huìbǐtèquǎn</i>
Yorkšírský teriér	约克郡梗犬	<i>yuēkèjùngěngquǎn</i>
Yorkie/Bichon	比彻昂犬	<i>bǐchè'ángquǎn</i>
Západosibiřská lajka	西西伯利亚莱卡犬	<i>xīxībóliyàláikǎquǎn</i>
Zlat ýretr ír	金黄拾犬	<i>jīnhuángshíquǎn</i>

Příloha č. 2

SLOVNÍK PLEMEN KOČEK

ČESKÝ NÁZEV	ČÍNSKÝ NÁZEV	PINYIN
Americký bobtail	美国短尾猫	<i>měiguóduǎnwěimāo</i>
Americký hrubosrstá (drsnosrstá) kočka	美洲猎狐猫	<i>měizhōulièhúmāo</i>
Americký krátkosrstá kočka	美国短毛猫	<i>měiguóduǎnmáomāo</i>
Americká kadeřavá kočka	美国卷耳猫	<i>měiguójuǎn'ěrmāo</i>
Asian Tabby	亚洲斑纹猫	<i>yàzhōubānwénmāo</i>
Australian Mist	澳洲雾猫	<i>àozhōuwùmāo</i>
Balinéská kočka	巴厘猫	<i>bālímāo</i>
Barmská kočka	缅甸猫	<i>miǎndiànmāo</i>
Bengálská kočka	孟加拉猫	<i>mèngjiālāmāo</i>
Birma	巴曼猫	<i>bāmànmāo</i>
Bombajská kočka	孟买猫	<i>mèngmǎimāo</i>
Britská (krátkosrstá) kočka	英国短毛猫	<i>yīngguóduǎnmáomāo</i>
Kornish rex	康沃尔雷克斯猫	<i>kāngwò'èrléikèsīmāo</i>
Devon rex	德文雷克斯猫	<i>déwénléikèsīmāo</i>
Egypská mau	埃及猫	<i>āijímāo</i>
Evropský krátkosrstá kočka	欧洲短毛猫	<i>ōuzhōuduǎnmáomāo</i>
Exotická kočka	奇异猫	<i>qíyímāo</i>
Habešská kočka	阿比西尼亚猫	<i>ābīxīnīyàmāo</i>
Havana Brown	哈瓦那棕猫	<i>hāwǎnàzōngmāo</i>
Himalájsko-perská kočka	喜马拉雅猫	<i>xīmǎlāyāmāo</i>
Japonský bobtail	日本短尾猫	<i>riběnduǎnwěimāo</i>

Kartouzská kočka	卡尔特猫 / 沙特耳猫	<i>kǎ'ěrtémāo / shāté'ěrmāo</i>
Korat	科拉特猫	<i>kēlātémāo</i>
Kurilsk ákr ákoocas á kočka	千岛截尾猫	<i>qiāndǎojiéwěimāo</i>
Kymerská kočka	威尔斯猫	<i>wēi'ěrsīmāo</i>
LaPerm	拉普猫	<i>lāpǔmāo</i>
Mainská mývalí kočka	缅因浣熊猫	<i>miǎnyīnhuànxióngmāo</i>
Manská kočka	马恩岛猫	<i>mǎ'ēndǎomāo</i>
Munchkin kočka	曼基康猫	<i>mànjīkāngmāo</i>
Nebelung	内华达猫	<i>nèihuádámāo</i>
Německý rex	德国雷克斯猫	<i>déguóléikèsīmāo</i>
Norská lesní kočka	挪威森林猫	<i>nuówēisēnlínmāo</i>
Ocicat	奥西猫	<i>àoxīmāo</i>
Orientáln í dlouhosrstá kočka	东方长毛猫	<i>dōngfāngchángmáomāo</i>
Orientáln íkr ákosrstá kočka	东方短毛猫	<i>dōngfāngduǎnmáomāo</i>
Perská kočka	波斯猫	<i>bōsīmāo</i>
Pixiebob	精灵短毛猫	<i>jīnglíngduǎnmáomāo</i>
Ragdoll	玩偶猫	<i>wán'ǒumāo</i>
Ruská modrá kočka	俄罗斯短毛猫	<i>éluósīduǎnmáomāo</i>
Selkirk rex	赛尔卡卷毛猫	<i>sài'ěrkǎjuǎnmáomāo</i>
Siamská kočka	暹罗猫	<i>xiānlúomāo</i>
Sibiřská kočka	西伯利亚森林猫	<i>xībóliyàsēnlínmāo</i>
Singapurská kočka	新加坡猫	<i>xīnjiāpōmāo</i>
Skotská klapouchá kočka	苏格兰褶耳猫	<i>sūgélánzhě'ěrmāo</i>
Snowshoe	雪鞋猫	<i>xuěxiémāo</i>
Somálská kočka	素马利猫	<i>sùmǎlīmāo</i>
Sphynx	加拿大无毛猫	<i>jiānádàwúmáomāo</i>

Tiffany	蒂凡妮	<i>dìfǎnnī</i>
Tiffany / Chantilly	蒂芙妮 / 香替利	<i>dìfúnnī / xiāngtìlì</i>
Tonkinská kočka	东奇尼猫	<i>dōngjīnīmāo</i>
Turecká angorská kočka	土耳其安哥拉猫	<i>tǔ'ěrqí'āngēlāmāo</i>
Turecká van	土耳其凡猫	<i>tǔ'ěrqífánmāo</i>